

# LABOR

LÉRIDA MENSUAL

206



EN ESTE NÚMERO: **LOS PICCOLIS DE PODRECCÀ**

Historia de una carretera • Cien años de Lurdes  
Alguer, una ciudad catalana en Cerdeña • El pesebre de  
Leandro Cristófol • El frondoso árbol de las fiestas

AÑO VI - ENERO 1958

Precio 7 Ptas.

Como cada año, en esta misma fecha...

## ALMACENES DE SAN PEDRO, S. A.

tiene el honor de presentar,  
su GRANDIOSA

## QUINCENA BLANCA

La más formidable organización comercial que sin interrupción, desde hace 33 años preparamos con toda fastuosidad, a beneficio de nuestros estimados clientes.

Todos la conocen...

Todos la esperan...

Por esto nuestra tradicional

## XXXIII QUINCENA BLANCA

no precisa de propagandas y solo nos cabe anunciarla, para satisfacción y conocimiento de todos

Del 1 al 20 de Febrero, en

Almacenes de San Pedro, S. A.

# LABOR

AÑO VI

N.º 206

31 DE ENERO DE 1958

SUSCRIPCIÓN MENSUAL 6 Pesetas

DIRECTOR:  
José Siré Pérez

ASESOR:  
Juan F. Piñero Miarnau

SECRETARIO:  
Antonio Cambrodí Aldomá

REDACTOR JEFE:  
Francisco Porta Vilalta

Lorenzo Agustí Clavera  
Luis Clavera Armenteros  
Luis Doménech Torres  
Alfonso Porta Vilalta  
Jorge Sivera Jene

### SINTEISIS

Cambio de coyuntura Francisco Porta  
Marionetas Juan Altura

El pesebre ideológico de Leandro Cristófol  
Juan R. Gubernat, s. i.

El frondoso árbol de las fiestas Alfonso Porta  
Ramón Argilés arquitecto leridano

Pequeña historia de una carretera Francisco Clavera  
Lorenzo Agustí Clavera

Alguer, una ciudad catalana en Cerdeña José Lladonosa Pujol

La recolección de la aceituna Luis Casanovas  
José M.º Rasquín y la Universidad de Cervera

Cien años de Lurdes Emílio Rabell  
Gabriel Casanovas Tapiol y la artesanía Jr. G.

Columna de piedra artificial Ernesto Ibáñez  
Cartas boca arriba A. Mestre Barri

La industria hidroeléctrica en la provincia Luis Casanovas

Solans Serra, nuevo director del "Orlé" J. Biera

Los "Piccoli" Mirador

Teatro vivo J. Valledú

El Techo Mirador

Deportes R. Codina

Fotografía Gómez Vidal

### PORTADA

Las marionetas, esos seres tan diminutos como humanos, han llenado nuestra ciudad de su encanto especialísimo.

Junto a la sonriente muchacha, de carne y hueso, los muñecos componen un cuadro sugestivo y extrañamente gracioso.



PORTAVOZ de  
RADIO LERIDA INFORMACION  
GENERAL

IMPRESO EN  
LOS TALLERES  
ARTIS ESTUDIOS GRAFICOS

REDACCION  
Y ADMON.  
Condos Urgel, 8-T. 7046



## ENERO EN LERIDA

DIA 5.—Llegaron los Reyes Magos en el anochecer del primer domingo de mes. Su entrada fue triunfal a la luz de focos y luminarias, envueltos en la pompa inmensa, policroma y sorprendente del reino imperecedero de la ilusión que representan.

En lo alto de monumentales carrozas, rodeados de escuderos y sirvientes y precedidos por el "jeep" que servía de guión real, los Reyes Magos y su séquito ofrecían un espectáculo auténticamente magno a los ojos de los niños, no ya por la gracia decorativa de la cabalgata y por su empaque, si no por la numerosa población infantil que festejaba calles y plazas del trayecto, deslumbrada, nerviosa y desbordante de emociones inefables ante la maravilla que sus ojos contemplaban, por la presencia augusta de los tres monarcas, que saludaban con regia prestancia y afabilidad.

La temperatura benigna y agradable contribuyó a que la animación fuese extraordinaria, desbordándose la alegría de los pequeñuelos, que agitaban las manos y devolvían el saludo a los Reyes. Estos hicieron una visita a la Casa de Maternidad, donde se celebró un pequeño festival, procediéndose luego al reparto de juguetes.

En los Estudios de Radio Lérida se efectuó, como en años precedentes, el reparto de lotes de juguetes que, en número de cien, se distribuyeron entre niños y niñas por igual de familias modestas, a través de varias entidades benéficas. Los lotes consistían en tres juguetes, plumier o caja de lápices de colores y una bolsa de caramelos. Entre los juguetes figuraban una muñeca graciosamente vestida para todas las niñas, vajillas de plástico, cocinas, cochecitos para las muñecas y

### LOS REYES EN LA RADIO

un sin fin de monerías de plástico. Para los niños, camiones, coches de marcha automática, pelotas de gran tamaño y diversidad de juegos completos.

Los juguetes causaron gratísima impresión y alegría entre los niños agraciados, que no podían disimular la emoción que les embargaba por el espléndido envío de los monarcas de Oriente.

DIA 6.—Se celebró la Pascua Militar en el Salón del Trono del Gobierno Civil, presidida por el general gobernador militar y primeras autoridades.

El desfile de comisiones y representaciones oficiales revistió la brillantez de años anteriores.

DIA 11.—El Consejo Provincial del Instituto Nacional de Previsión celebra su sesión plenaria. Del informe del director provincial se deducen los siguientes datos: durante el ejercicio de 1957 se ha registrado un movimiento global de 136 millones de pesetas, ascendiendo los ingresos a 66.127.279 pesetas, y las pagos a 70.159.01 pesetas.

DIA 13.—En sesión extraordinaria el pleno de la Corporación Provincial, presidido por el señor Hellín Sol, aprueba el proyecto de contrato con el Banco de Crédito Local para una operación de diez millones de pesetas, en relación con el presupuesto extraordinario, para reparación de Vías provinciales.

DIA 17.—La festividad de San Antonio Abad es celebrada brillantemente por la Hermandad de Labradores y Cooperativa del Campo. Desfiló la tradicional cabalgata de carros y caballerías adornados, otorgándose diez mil pesetas en premios.

DIA 18.—Llega a Lérida el delegado nacional del Frente de Juventudes, señor López Cancio. Cumplimenta a la primera autoridad civil y se traslada a diversos pueblos de la provincia para visitar las instalaciones deportivas y hogares creados por el F. de J.

DIA 19.—La delegada nacional de la Sección Femenina, Pilar Primo de Rivera, que había llegado la noche anterior a nuestra ciudad, gira una visita a los centros dependientes de la Sección Femenina, comprobando la intensa y amplia labor que en los mismos viene desarrollándose, felicitando a la delegada provincial, Isabel Piñero, y regidoras a sus órdenes.

En este día se celebra la fiesta Patronal de la Hermandad Ferroviaria Católica de la Sagrada Familia, con asistencia de autoridades y numerosa concurrencia. Se celebró una misa en la iglesia de Nuestra Señora del Carmelo.

CAMBIO DE  
COYUNTURA

Lo que los economistas conocen por crisis, es aquel momento álgido en que una situación o tendencia de carácter general llega a su fin y marca con ello el punto de arranque de una nueva tendencia de signo distinto, generalmente inverso. Situación o tendencia —ellos lo llaman "coyuntura"— referida, como es natural, a la vida económica de un país. Generalmente, aquel momento de "crisis" es claramente perceptible por la mayoría. Pero lo que ya no suele quedar tan claro es la profundidad del cambio, es decir, la intensidad y duración que la nueva tendencia alcanzará.

Cualquier observador de la realidad nacional, aún si no fuere hombre excesivamente preocupado por los problemas económicos, pudo observar que algo muy parecido a una crisis—o cambio de coyuntura—se producía en los primeros meses del pasado año. Febrero y marzo fueron en este sentido, decisivos. Tras la intención expresa o tácitamente manifestada por el nuevo Gobierno, de contener la creciente inflación y asentar nuestra economía sobre bases más firmes, se produjo la inmediata reacción de ese órgano sensibilísimo a todos los cambios que es la Bolsa. En la historia de 1957, la amplitud, profundidad y duración de la contracción de los cambios bursátiles, han constituido, no solamente un hecho concreto e importante, sino el más inequívoco de los síntomas.

Ahora, casi un año más tarde, es fácil observar cómo otros hechos ocurridos en el cuerpo económico nacional se han ido sumando a aquél, confirmando y reafirmando el signo de la nueva tendencia. Tendencia de contención, de control, de austeridad. Todas las medidas legislativas siguen, unas tras otras, la pauta señalada. No puede quedar a estas alturas nada alguna sobre el firme propósito del Gobierno, ni sobre lo sustancial del cambio operado.

Ha habido durante los últimos meses una considerable inmovilización de dinero. Me refiero a la masa de él que normalmente se invierte en forma de capital dinámico. Este dinero, estos capitales, digo, han estado durante largo tiempo a la expectativa. Algunos, más o menos a la fuerza, comprensiblemente; pero otros, aquéllos que estaban prestos a entrar en el constante relevo que supone el proceso financiero, voluntariamente, por estar llenos de curiosidad y de circunspección. No viendo la situación financiera clara y estable, seguían fuera del juego.

Con aquella progresiva acentuación de la tendencia a que me refería más arriba, el dinero, que sabe estarse quieto, pero al que no le gusta la inmovilidad indefinida, ha empezado de nuevo a salir. Pero al hacerlo, parece que tiende a derivar por otros derroteros, que si no son nuevos, habían quedado temporalmente olvidados. Creo que la actual atonía que registra el mercado bursátil, puede interpretarse en el sentido de un cierto abandono del interés por la inversión a escala nacional, por otra a escala, digamos local, o, si se quiere, de la inversión en la gran empresa a la inversión en la pequeña y mediana empresa. Sin que ello tenga, naturalmente, valor general ni absoluto.

Este renacido interés por lo que está más cerca de nosotros y está hecho a nuestra medida, creo que es comprobable en estos momentos en muchas provincias españolas. Por lo menos, y muy concretamente, en la nuestra. El paso de una economía de puro y limitado negocio individual a otra basada en el concepto de empresa, ha ido haciéndose ostensible entre nosotros últimamente. El arraigo de la sociedad mercantil, que con su mayor holgura de capitales hace posible un mayor rendimiento se está haciendo más y más visible cada día. En esta nueva situación, nuestra capital y provincia dan un paso firme y acelerado por el camino de su propio progreso.

De todo ello se puede colegir que sería quizá sabio hacer coexistir las dos grandes corrientes de inversión financiera, porque ambas son igualmente interesantes: la que ha de alimentar las grandes industrias de ámbito nacional, y esta otra que ha de permitir la natural eclosión de las riquezas locales o provinciales. Porque esta es la única manera de que el desarrollo del país se efectúe al unísono, sin retrasos y desequilibrios.

Con la inversión sistemática en un campo determinado de valores, no solamente se excluye el interés por todos los demás, sino que se produce un movimiento progresivamente acelerado, obsesivo y frenético. El inversionista limitaba su propio campo de acción, perdido en la vorágine de los cambios perpetuamente ascendente. Ahora, hay síntomas de que va aumentando su perspectiva. Ha llegado a considerar, abandonados los sueños de paraísos artificiales que existen en su propia cercanía tan buenas posibilidades de inversión, es decir, de producción y de beneficios, como e otras partes.

Creo que la actual coyuntura tendría un sólido argumento con que ser defendida, si no fuera más que con el del retorno de muchos capitales pródigos a su tierra. Que una auténtica riqueza nacional sólo puede estar basada en su justa distribución por todo el ámbito del país. Estas nuevas empresas que están surgiendo aquí, pueden ser una fuente de riqueza firme y segura que los leridanos hemos de saber aprovechar, imbuidos de todo lo que ella representa.

FRANCISCO PORTA VILALTA

SOLANS  
SERRA

Nuevo  
director  
del  
"Orfeo"  
Lleidatà

Al divulgarse la noticia de que Luis Virgili se veía obligado a abandonar la dirección del «Orfeo Lleidatà», quedamos sumidos en un mar de confusión y de inquietudes. Veíamos difuminarse el vigoroso e inteligente perfil del maestro, temeroso de que el bache que de forma inesperada se producía en la brillante trayectoria del «Orfeo», pudiera ser causa del derrumbamiento de una obra amasada con el sacrificio de unos pocos que, impulsados por un noble sentimiento de leñidamiento y haciendo virtud de su arte, habían luchado por proyectar, cantando, nuestra cultura popular.

Por ello, al enterarnos de que alguien iba a ocupar el atril que Virgili supo dignificar, recibimos la noticia con alegría, porque ella subrayaba sin lugar a dudas la decisión adoptada por la Junta que dirige los destinos de nuestra masa coral, de continuar la obra iniciada por el maestro, convencidos de la importancia cultural y social que ello representaba.

LABOR, atenta a registrar cuantos acontecimientos de relieve se producen en nuestro ámbito local, se apresura a presentar a sus lectores la personalidad de don José Solans Serra, quien por su histórica musical y acendrados dotes de leñidamiento, ha merecido por unánime acuerdo de la Junta Directiva del «Orfeo Lleidatà», ser designado para ocupar el atril de director de su masa orfeonista.

José Solans, al corresponder amablemente a nuestro requerimiento de hacernos partícipes de sus inquietudes al poseer un cargo de su nuevo cargo, nos dice:

—«Creo poseer clara visión de la responsabilidad que mi nombramiento de director del «Orfeo Lleidatà» carga sobre mis espaldas. Procuraré mantener incólume el legado de mi amigo Virgili en primer lugar, siendo mi deseo ampliar el repertorio de la música orfeónica popular catalana, aunque dando cabida a la de otras regiones en proporción adecuada.

—«Puede concretar las circunstancias que determinaron sus preferencias por el canto polifónico?»

—«A los siete años formaba ya parte de la «Capilla Catedral». Si me negare, no creo que se pueda hablar de circunstancias concretas, porque la inclinación sincera es algo que se manifiesta y va moldeándose muchas veces incluso inconscientemente.

—«Como relaciona el canto polifónico con la cultura de nuestro pueblo?»

—«Nadie ignora la ascendencia cultural que tiene la música y más cuado, como en nuestro caso, uno tiene la posibilidad de «hacer música» personalmente. Alguno dijo, epobie que canta, está salvado. Por eso creo un deber de ciudadanía prestar cada uno en la medida de sus posibilidades, su colaboración desinteresada y entusiasmada para mantener vivo el «Orfeo». Y no quiero dejar pasar esta oportunidad sin expresar mi tributo de admiración a Virgili, que ha puesto en pie nuestro qu-

rido «Orfeo». Lérida está en deuda con Virgili, esa es la verdad.

—«Finalmente, ¿no entra en sus cálculos poder ofrecer algún día a los incondicionales del «Orfeo» una audición del «Mesías»?»

—«Desde luego, esta es una aspiración que todo músico lleva dentro de sí. Pero requiere un gran número de voces. En el momento actual, el «Orfeo» sólo en calidad está capacitado para interpretar dignamente.

La empresa es árdua, pero bueno es que tal inquietud exista, lo demás quizá se nos da por añadidura.

FIEDEL.

## Las Conferencias

## EL P. ROIG GIRONELLA

en la Semana Filosófica

Durante la última semana de 1957 tuvieron lugar las cuatro conferencias de este interesante ciclo.

El P. Roig Gironella, S. I., Profesor de metafísica, Director del Instituto filosófico «Jaime Balmes» y de su revista «Espiritu», Co-director de «Pensamiento» y celebrado autor de obras y comunicaciones a diversos Congresos internacionales de la especialidad, no sólo se mostró a la altura de su fama sino que con su palabra fácil y su extraordinaria agilidad de conceptos fue seguido en todo momento por el interés de su auditorio, muy selecto y numeroso.

Empezó por abordar el problema de la verdad relativo en los autores clásicos, partiendo de Heraclito y de Protágoras para desembocar más modernamente en Dilthey y el post-Kantismo. Rebató la idea de las diversas verdades, substituyéndola por la de las verdades parciales y sucesivas que se hallan en el camino de la verdad única y universal, fuerse a su vez de inimitables verdades. Aunó certezas al relativismo de Tennant y de Ortega, aunque sin entrar a fondo en él.

Ello sirvió de preámbulo al segundo tema, sobre la «certeza» en las verdades de nuestra vida. Reseñó los tres elementos que la hacen posible, a saber: la participación activa de todas las facultades del hombre, entendido en su total unidad; la predisposición al conocimiento, que parte de la llamada conaturalidad; la formación intelectual, que desarrolla las facultades cognitivas y comprensivas del hombre; y finalmente, la Filosofía, que a través del hecho histórico de la Revelación nos conduce hasta la Teología.

El conferenciante hizo luego una erudita exposición de las distintas Filosofías que sobre el sentido del ser han aparecido sucesivamente en Europa, lanzando la teoría de que precisamente a causa de toda su extrema variedad, es posible que no produzcan a la postre sino una adhesión y fusión final dentro de la pro-

pia Filosofía cristiana, una e inmovible a través de los siglos.

Finalmente, al hablar de la pintura abstracta, el P. Roig, entró en el tema de la incorporación de lo feo en el arte moderno, definiendo como un nuevo «objeto» hacia el que se enfoca el artista. Esto le llevó a hablar de la teoría clásica «objetiva», a la que ha venido a sumarse la «interpretación subjetiva» moderna. Y terminó admitiendo la coincidencia de ambos elementos en la Pintura de hoy, en distintas pro-

porciones según las respectivas pictóricas.

Las cuatro conferencias alcanzaron, por la enjundia de los temas tratados y por la altísima categoría intelectual del disertante, una profundidad extraordinaria. Un público informado e interesado las siguió, aunque a menudo con un esfuerzo visible. Y es que seguramente la misma profundidad y amplitud del temario, exigían un ciclo más largo y una mayor extensión en cada uno de las lecciones.

F. P.

## MANUEL FLORENSA

sobre «Ornamento de la ciudad, árboles y flores»

En su disertación, don Manuel Florensa, reflejó un gran interés por el arbolado en las ciudades, ya por su utilidad práctica, ya como ornamentación de las mismas. En sus palabras, desde un comienzo, se nota su inclinación por cuanto se refiere a los árboles y flores, inclinación que no hay duda es signo de sensibilidad cuando se transforma en amor a los mismos.

Se refirió al árbol en sí, sabiendo sus excelencias y patentizando la necesidad de implantarlo por su utilitarismo en toda urbanización, ya que el panorama urbanístico se ve notablemente favorecido por esas notas verdes que lo transforman, apartándole de la vacía frialdad de los edificios idénticos en simetría y grisácea coloración.

A continuación se extendió sobre la utilidad del arbolado y la necesidad perenne de su desarrollo alrededor de la Vieja Seo, haciendo resaltar la conveniencia de utilizar diversas especies vegetales para su mejor enraizamiento y como marco adecuado al medio ambiente. Destaca, por ejemplo, la majestuosidad del olímpico, con la característica silueta de nuestra Seo, al fondo.

Hizo notar además el aspecto práctico que supone una adecuada vegetación, so-



bre todo en las laderas de la colina que domina nuestra capital, resaltando su importancia como muro de contención, para evitar su lento desmoronamiento. Refiere igualmente a la vista panorámica que presentaría la Catedral antigua con una adecuada ornamentación de los terrenos colindantes.

Terminó haciendo notar que las flores o las plantas en general, pueden transformarse completamente el aspecto artístico y antieético de cualquier lugar. Que ofreciendo estas zonas verdes, además del encanto de las flores mismas, un reducto ciudadano de indudable belleza, son de una importancia vital, para el nombre de las ciudades.

El orador, que fue presentado por el presidente del Círculo, señor Colás, fue muy aplaudido al terminar su disertación.

E. A. TORRES.

LOS PICCOLI  
DE PODRECCA

presentados por

## LABOR

Nuestra ciudad ha gozado la pasada semana del auténtico privilegio de admirar uno de esos raros espectáculos que por su alta calidad artística y por el coste que entrañan, demasiadas veces son patrimonio exclusivo de las grandes capitales. Por su calidad excepcional y por lo absolutamente original del género, los piccolini quedarán por mucho tiempo grabados en la memoria del público leridano.

Las marionetas constituyen el punto de conciliencia entre el Guñol y el Teatro. Conservan del primero toda la magia del muñeco infantil, con su limitado poder de sugestión, su ingenuidad, su grotesca fantasía; y toman del Teatro sus similes humanos, con sus gestos, con su gracia y su ternura, que hacen el milagro de dar vida real a unos simples muñecos de trapo y cartón. Este es el gran secreto de las marionetas, que hace por una vez auténtico y exacto el eslogan publicitario de «Para todos los públicos, de 3 a 95 años».

Nuestro público, por excepción, se entregó en todo momento al arte depurado de los Podrecca. En todas las sesiones, todos y cada uno de los sketches fueron subrayados por los aplausos cálidos y unánimes de los espectadores. Y aunque la perfección de la ejecución fue igual en algunos números, la pura belleza o su gracia desbordante hicieron que los aplausos se transformaran en una auténtica ovación.

Este fue el caso, por ejemplo, del número final a cargo del maestro Piccolowski y la soprano Sinfiora Strangoloni. La precisión de movimientos, la comedia arrolladora del pianista, sus cesos entre humanos y «fantasmas», completados luego por la grotesca ampulosidad de la soprano, constituyeron el acierto definitivo al espectáculo. Y es de anotar la curiosísima reacción de toda la sala, que prendida de la sugestión y del realismo de la escena, rompió a aplaudir, en una pura acción refleja, no al terminar el acto, sino al saludar el aplausista. Fue una escena inconsciente y espontánea, que consiguió por ello mismo el más acalorado elogio y tributo a los hombres que, desde arriba, habían creado toda esa maravillosa escena.

Para los niños, el sketch de Blanca Nieves constituyó la máxima atracción, como era lógico esperar; pero fueron especialmente sensibles también a las peripecias de los atletas Spargarino y Camellone, a la Fan Asia submarina y a las danzas macabras de «El infierno se divierte». La «Corrida» divirtió por igual a pequeños y mayores. Pero éstos saborearon más cumplidamente la gracia irresistible del espectáculo acrobata de chocolate, el ritmo arrabator, de la «songa cubana», la ternura de «El enamorado de la luna» y, sobre todo, la insuperable belleza del «Car naval en los Andes», indudablemente el número de más categoría artística del amplio y variado programa.

Son ciertamente espectáculos como éste de los Piccoli de Podrecca, los que, a la vez que contribuyen a clarificar el nivel cultural de los espectadores, constituyen el índice más fiel de su sensibilidad colectiva. Y es menester en esta ocasión consignar con plena satisfacción que la reacción de nuestro público ante lo que se le ofrecía, ha sido de total adhesión y comprensión. LABOR, a cuyo esfuerzo y gestión directa se debe la vida a nuestra ciudad el amplísimo apoyo prestado a su iniciativa, evidenciado por los elocuentes lienzos registrados estos días en nuestro espacio Teatro Principal.

MIRADOR

# M A R I O N E T A S



PODRECCA SE ESCRIBE CON DOS «C»

Nos lo advierte el pianista de la compañía: Podrecca se escribe con dos «c». Hijo de un profesor con dos «c», hijo de un profesor con dos «c», Vittorio Podrecca nace en el Veneto, en la linda fronteira con Yugoslavia. Estudia leyes y se diploma en Padua de abogado. En su juventud se apasiona por Goldoni, el famoso poeta italiano que pintó magistralmente en sus comedias las costumbres de su época. Aunque abogado su inclinación favorita es el periodismo y ejerce agudamente la crítica teatral. Podrecca es nombrado secretario del Conservatorio de Santa Cecilia de Roma. Allí trabaja amistad con la élite de artistas y compositores, entre estos últimos, Ottorino Respighi, que le sienta en la creación de los Piccoli. Su primer ensayo, allá por el año 1913, se desarrolla en un círculo de intimidad y selección. El embajador de Inglaterra es un entusias-

Prodigioso y minúsculo escenario donde toda fantasía tiene su lugar y toda sorpresa su tiempo. Los fantoches tienen su propia y pintoresca historia. El siglo XIX es la edad de origen del Teatro de marionetas. Por entonces surgen en Europa los creadores de este espectáculo tal como lo conocemos ahora, en su declive, porque la tradición de los marionetistas

ta admirador de aquel Teatro de Marionetas y le abre el camino de Londres para una exhibición. En el Coliseum consiguen los Piccoli de Podrecca un éxito resonante. En su primera salida y la que decide la pasión definitiva de Podrecca: los muñecos. Acabada la guerra del 18 abandona su cargo de secretario del Conservatorio y comienza su periplo por Europa, para extenderlo a América, que recorre dos veces de punta a punta.

Vittorio Podrecca vive en su cuartel general de Roma, riñendo culto a la acción marionetista con su teatro selecto. Ocho lustros de andanzas con sus fantoches le dejaron un pozo de melancolía...

## LOS PICCOLI VISTOS POR DENTRO

El tinglado es ligero. Un puente de mando domina el pequeño escenario. Es de madera, pero resiste el peso de 14 manipuladores.

Los muñecos penden de una serie de hilos de lino sujetos a un pequeño bastidor, avilancinados que forma una media cruz. Los tres brazos sostienen en su extremo los tres nervios del muñeco: dos hilos sujetos uno a cada oreja, y el tercero, a la espalda, que le da la gracia al fantoche. Los hilos que mueven brazos y piernas se pulsan con los dedos de la mano izquierda, a manera de las cuerdas de un arpa. Este es el juego de hilos que dan vida a los muñecos, moviéndolos sinceramente con la música y el canto o el diálogo.

\*\*\*

## EL SIGNORA BRAGA

Hablamos con el veterano de compañía. El señor Braga lleva treinta años en el puente de los Piccoli. Su profesión le viene de tradición familiar. Sus abuelos

langüece. Austria conserva como una reliquia su Teatro Municipal de Salzburgo, un conjunto de marionetas que son un primer de ejecución. Su repertorio es clásico. Una maravilla de museo. En Italia, a parte Piccolis de Podrecca, queda solamente el grupo de aficionados en Palermo y Catania, «Puppi siciliani», há-

eran ya marionetistas. Moviendo muñecos le han salido canas.

—¿Qué es lo más difícil de aprender?

—Lo primero: hacer andar los muñecos.

—¿Mucho tiempo?

—Unos diez meses, o sea, una temporada completa.

—¿En qué estriba su dificultad?

—Nosotros, desde el puente, no vemos los pies. Únicamente por el pulso aprendemos a conocer cuándo los pies pisan el escenario. Viene, luego, el mover los muñecos, darles vida, y esto requiere años. Yo nací entre muñecos.

—¿Qué condición considera indispensable al manipulador?

—Sensibilidad y oído musical.

—¿Un manipulador por muñeco?

—Es lo corriente, pero algunos fantoches necesitan más.

El violinista exige tres manipuladores. El negro Bil-Bol-Bul, que juega al equilibrio sobre la cuerda, necesita cuatro. En cambio, Piccolowky, el popular pianista, lo maneja uno solo.

—¿Será especialista?

—Somos tres a manejarlo.

biles manipuladores que actúan en festivales populares. Su técnica es rudimentaria. No son profesionales ni pueden vivir en tal condición. Para ello es preciso un montaje de propaganda y una solera artística como los Piccoli de Podrecca, cuyas danzas por el mundo entero se cuentan por lustros.

para evitar que por cualquier contrariedad el espectáculo se quedara sin este número popular en el mundo entero.

—Desde la platea los muñecos dan la sensación de poseer una talla humana.

—Juego de perspectiva. Ninguno llega al metro, pero moviéndose en un escenario levantado con una boca chata.

—¿Quién construye los muñecos?

—Nosotros mismos. El señor Podrecca los diseña, y algunas veces se requiere el trabajo de un escultor para modelar las cabezas.

—¿Todo sale de sus manos?

—Incluso el decorado.

—Pero un escenógrafo...

—Es un artista acostumbrado a una perspectiva diferente. En un teatro de marionetas todo se vé de muy distinta manera y únicamente los que vivimos en este escenario damos en la justa medida de sus necesidades.

—¿Siempre rodando por el mundo?

—Diez meses solamente. Es la temporada completa. Luego, dos meses en Roma para restaurar los muñecos o crear de nuevos. —Todo queda en casa.

## JOSE RECASENS GASSIO

Corredor de Comercio Colegiado

CREDITOS BANCARIOS - ORDENES DE BOLSA  
SUSCRIPCION EMPRESTITOS

Av. José Antonio, 15, entl. 2.º

Teléfono 4048

LERIDA

—El negocio así lo exige. Debemos defender el teatro de marionetas de la defecación que ha venido experimentando. Por eso nos acercamos al cine, sin hacer cine. Y recortamos lo que no conviene a la época que vivimos.

—¿Cítame un recorte?

—El cuadro operístico de don Pasquale. Antes, como en los buenos tiempos, duraba cerca de una hora. Se seguía el cantable como en el original de la obra; pero el tiempo no pasó en balde y ahora nos conformamos con diez minutos.

—Economía de tiempo?

—No, otra distribución. El público de ahora se cansa en seguida y se le debe ofrecer variedad: jazz, rumba, carnaval peruano, ceco, estampas cinematográficas... De todo un poco.

—¿Encuentran a faltar la orquesta?

—Es mejor la orquesta porque unas veces nos lleva a nosotros y otras ella nos sigue. En cambio, la cinta grabada siempre manda. Pero una orquesta significa aumento de precio en la taquilla, y para actuaciones cortas no interesa. Por ello utilizamos el grifón grabado.

—¿Y si falla la cinta?

—Cualquier día fallaré yo también...

—Y el señor Braga se altea de nosotros para subir al puente de mando. El trabajo le reclama.

\*\*\*

## RUIDOS Y MUSICA ENTRE BASTIDORES

La cinta grabada contiene en líneas generales la música y la parte coral de los cuadros, pero, además, se sitúa entre bastidores un piano junto al micro. El maestro pianista lleva ya veinte años en la Compañía. Un tenorino hace las veces de timbalero. A su cargo está producir el sonido figurado de las camanitas con tubo de latón y la escala de ruidos que completan el juego escénico. También pone su voz en el diálogo de Blanca Nieves, imitando a la bruja, junto a una típica española María Teresa Moreno, y una jovencita que sonría a las insinuaciones del timbalero.

Todo se hace y se dice con aparente facilidad que en cualquier otra persona sería difícil quehacer.

\*\*\*

## LA CENTRAL DE MANDOS

La mayor complicación de los Piccoli, reside en los mandos que

color semeja un armonium con sus infinitos registros. Al frente, un técnico verifica todas las manipulaciones y dispone las baterías de luces en el lugar y modo conveniente. Son trucos de una gran simplicidad cuando se descubre el montaje.

## DE LO VIVO A LO PINTADO

Decía un gran pensador que la verdad debe buscarse en la realidad. En el arte suele ocurrir cosa parecida. El espectáculo de los Piccoli debe igualmente a la realidad vivida varios de sus cuadros. Así, el estupendo de la rumba, con sus bailaroras marcando el compás desenfundado y los músicos contagiándose de aquel movimiento, nació en La Habana, a raíz de una larga actuación de la huasteca de Podrecca. El carnaval en Los Andes, en el mismo Perú. La corrida de toros, en España, hará sus veinte y pico de años. La inspiración fue directa. Vino, después, surgiendo esas estampas de vivo la laboriosa gestación allá en los talleres de Roma. Y así fueron colorido que reflejan las costumbres de cada país. La sombra de Goldoni se proyecta en el abogado Podrecca.

\*\*\*

## ENVIO AL ABOGADO VITTORIO PODRECCA

Los Piccoli gustaron extraordinariamente en nuestra ciudad. Tres días y dos noches con taquilla exuberante, y, otra vez, se ponía en marcha la pesada impedimenta: 80 cajas y baúles con sus diez toneladas de peso, que significan una cuarta parte, de la totalidad.

En Roma queda Vittorio Podrecca actuando en la televisión con su pequeño teatro «visión sinfónica». Sus muñecos se mueven en el escenario de mase Pedro y otras joyas musicales por el estilo.

Entre la gran familia de marionetistas que siguen la vida trahumante compartida por Podrecca, durante cuarenta años, su recuerdo pervive con nostalgia, y se nombra con cierta veneración admirativa al hombre que entregó su vida a los muñecos, infundiéndoles un hábito de humanidad.

Los gusta recordarle sentado en la butaca, escudriñando las reacciones de los pequeños espectadores, o bien, anotando leves deslices en el movimiento de los marionetas.

Y todos han rivalizado en amabilidad.

Grazie tante.  
JUAN ALTURA.



## AGUSTI & FERRER

LAVABOS

BAÑERAS

WATERS

TUBERIA DE HIERRO

LUNAS

VIDRIOS

## LERIDA

Teléfono 2121 Av. Caudillo, 32 y 34

Apartado 65

**Las Exposiciones**

**EL CONCURSO DE FOTOGRAFÍAS TURÍSTICAS DE NUESTRA PROVINCIA**

ORGANIZADO POR LA DELEGACION PROVINCIAL DE INFORMACION Y TURISMO

El éxito de este Concurso-Exposición, destinado a divulgar las bellezas artísticas de nuestra provincia, ha resultado tremendo, casi podría decirse abrumador. Dos espaciosas salas del Instituto de Estudios Ilerdenses se ha visto casi insuficientes para albergar el crecidísimo número de obras presentadas al Concurso.

Entre los nombres de los fotógrafos premiados se aprecian los de algunos de nues ros mejores aficionados, tales como el cervariense Domènec (Premio de Honor), los leridanos Barberá (tres premios) y Jorge y Antonio Sirena, además de los profesionales Porta y Mas. Aparte de Domènec, sólo el tarregense Badías y los senecense Exclusa y Mallol han sido galardonados en nues-

tra provincia, por seis de Barcelona, dos de ellos —Ángel Prat y Ramón Font— por partida doble.

Bella fotografía, indudablemente, la del Premio de Honor; tema, luz, composición y revelado, delatan el dominio y la madurez de su autor. Excelentes también varias de las restantes obras premiadas, aunque en algunos casos se vieron quizá beneficiadas por la índole documental del tema y de su tratamiento a que sus autores se sujetaron, en mayor medida que a su valor estrictamente artístico.

Es posible que en las bases del Concurso no quedara lo bastante resultado el fin «expositivo» que seguramente se deseaba en las obras.

Aparece de poner sobre el tapete

la cuestión de si esta limitación resulta adecuada y plausible al fin que se persigue. Otra cosa sería si el deseo fuera efectuar una selección de obras referentes a pueblos y lugares concretos de



José Barberá, que ha obtenido tres premios —entre ellos el tercero— en este Concurso

interés, con vistas a la confección de unas buenas colecciones de postales del tipo de las que ha editado la Junta Local de Turismo de Poble de Segur. Pero si no es esto lo que se persigue, es posible que una mayor libertad y amplitud de criterio selectivo, redundarán en un mayor estímulo para los buenos aficionados, que son quienes han de dar el máximo realce a este Concurso

con la presentación de fotografías de alto nivel artístico.

Por todo ello, han podido apreciarse en la Exposición que nos ocupa un considerable número de obras de una extraordinaria calidad que, paradójicamente, no han obtenido —porque por lo dicho, difícilmente podían obtenerlo— premio alguno. Entre ellas: varios rincones urbanos de Cervera y unos interiores del Museo, de calidad cierta; una serie de fotografías aéreas, tan originales como impresionantes, tales como Sant Llorenç de Morunys (óptima combinación de geología y arte), Djebut y Gosol (geometrización de la geografía), dos visiones distintas de Balaguer (la ciudad nueva y la antigua); alguna fotografía de Tarrega antigua, un estupendo lote de temas de la Conca de Tremp (el túnel, «crisals», «el caserón», «Talamanca», «crisals», «curistas»); una fantástica visión de Sant Llorenç de Morunys, con Montserrat al fondo; tres distintas de Ribera de Cardós, que delatan al mismo autor de la estupenda serie «Àgües Tortes»; «Cadió», «Mur», «Orcany» y «Monj-

sech de Rubies». Interesantes; y algunas fotos de tema distinto, tales como «Más cerca de Dios», «Catedral antigua», por sus ángulos, y «Calle del Guitarrero», por su composición. No es posible continuar, sin hacer esta lista interminable. Que, pues, como última palabra, la constancia del éxito de este Primer Concurso-Exposición, que, de perfilarse con mayor claridad sus objetivos, puede en años sucesivos crear un fondo valiosísimo de fotografías que, a la vez que sean una auténtica manifestación de las bellezas de nuestra provincia, confirmen la al a calidad de nuestros excelentes aficionados.

MIRADOR

**CARICATURAS DE TARRAGO**

La reaparición de Tarrago en nuestras salas de Exposición, después de varios años de ausencia, ha constituido un grato acontecimiento. Su Exposición de Caricaturas en el Círculo de Bellas Artes, puede decirse que ha alcanzado un éxito completo. Público y crítico han coincidido en considerar la excelente calidad de las obras presentadas y la categoría de la obra considerada en conjunto. Las tarjetas de «evento» sumaban, prácticamente, igual que las obras expuestas. No se puede pedir más.

Como señalábamos en nuestro último número, Tarrago se nos aparece profundamente cambiado, o mejor dicho, «evolucionado», en su estilo. Su caricatura se ha desprendido casi totalmente del lastre anecdótico y casi diría que hasta de todos los elementos formalistas superfluos.

Las caricaturas que ahora nos ha exhibido Fernando Tarrago no rechuyen el esquematismo, sino que más bien lo buscan y persiguen. Pero este esquematismo no sería nada por sí solo si no fuera acompañado de una penetración psicológica, de esa capacidad de

captación del gesto instantáneo y definidor que es la prueba de toque del auténtico caricaturista. Todo esto lo posee Tarrago y por ello saludamos en él a un auténtico artista de la Caricatura.

Una obra descolaba sobre todas, precisamente porque en ella se daban óptima cita esa economía total de medios expresivos y una milagrosa captación de la expresión del sujeto: el número 15 (Sr. Fontova). Tras de esta obra de un artista de cuerpo entero, venían otras varias plenas de acierto, tales como el número 1 (Sr. Crous), el 12 (Sr. Mola), el 22 (Sr. Martínez Lase), el 28 (Sr. Vives) y el 34 (Sr. Font). Y todavía otras, con una línea y un color graciosos y dominantes, tales como el número 3 (Sr. Baró), el 9 (Sr. Trapat), el 13 (Sr. Bordalba), el 17 (Sr. Agete) y el 19 (Sr. de Reixach).

En conjunto, una estupenda Exposición, que marca una etapa en la obra de Fernando Tarrago, y que permite esperar de él con toda seguridad una nueva superación y la producción de obras de absoluta calidad y madurez.

**CALLE MAYOR**

**EL FRONDOSO ARBOL DE LAS FIESTAS**

por Alfonso Porta Vilalta

Por fin ha funcionado la tijera de podar en el frondoso árbol de nuestras fiestas. Se venía hablando de la suma continuada y sin fin de días y noches de vacación, pero la suma seguía creciendo incontinentemente amenazando agotar las hojas del caleñarró.

Yo creo que había curiosidad por ver hasta dónde éramos capaces de llegar en esta desenfrenada carrera de fiestas locales, nacionales, onciales, opnciosas, gremiales, religiosas, deportivas, antiguas y modernas. Pero ha sido preciso poner el freno, porque algunas «actividades» —mejor diría «pastidudes»— habían alcanzado metas a las que nunca había sido posible llegar, ni es probable pueda llegarse jamás.

Lo curioso del caso es que los catalanes, que habíamos logrado cierta fama de trabajadores concienzudos y serios, nos habíamos lanzado por la pendiente y ya celebrábamos por nuestra cuenta exclusiva cuatro o cinco fiestas anuales que podríamos llamar de repetición. Me refiero a los «segundos» días de Pascuas. Habíamos alcanzado un curioso tartamudeo festivo, es decir, la fiesta-fiesta y la fiesta-eco. Celebrábamos la Pascua de Resurrección y, tartamudeando, nos saltábamos limpiamente el lunes y no recogíamos carrerilla hasta el martes. Por Pascua de Pentecostés, que era Pascua que antes pasaba casi desapercibida para el común de las gentes, volvía el tartamudeo y otras cuarenta y ocho horas seguidas de vacación habían caído en el cesto. Para Navidad, nuevo tropezón y otros dos días seguidos de fiestas. Y, en fin, la filigrana final; el traslado a un día laborable de la fiesta que «caía» en domingo; y la busca ajonosa de un co-Patrono para aquellos gremios o profesiones cuyos antepasados habían sido tan infelices que habían puesto su trabajo y sus ajenos bajo la protección de algún Santo o advocación cuya conmemoración se celebraba sistemáticamente en domingo.

Se había llegado a la pura felicidad, al calendario encendido de alegres finitas encarnadas, al foljorío más desbordado y gratuito, casi, casi, al movimiento continuo. Quiero decir, por supuesto, a la vacación continua interrumplia solamente por algunas —pocas— distracciones del calendario que, contra toda lógica previsión, se empeñaba en conservar celosamente algunos números negros, hoscos y entudados.

Ahora, sobre el papel, se ha emprendido el camino triste del regreso. Digo sobre el papel porque el papel lo aguantaba todo, el papel ni se queja, ni hace fiesta. Los que hacíamos fiestas éramos los ciudadanos, y la mayoría de los individuos no se quejaban, no se quejaban poco, que es manera de quejarse ineficaz e inocua. Se quejaban más generalmente, al volver al tajo, a la oficina, al despacho, al taller, al penoso trabajo olvidado durante las alegres fiestas, los atrevidos puentes, las vacaciones sulentas y dilatadas.

No me extrañaría que fuesen menos las personas que de verdad prefieren el trabajo que las que se pronuncian por el descanso. Pero ocurre que el descanso cuesta carísimo porque el trabajo personal tiene cada día más valor y los tiempos de la indolencia absoluta, de la indolencia químicamente pura, quedan ya muy lejos.

Y así, desde hacía un tiempo, perdíamos en los dos paños.

Perdíamos cuando no trabajábamos, porque no producíamos, y perdíamos descansando exageradamente porque el descanso que hoy nos seduce es el descanso que permite el viaje, el espectáculo, la competición deportiva, el coleccionismo, la música, lo que supone un gasto de dinero y de energías que casi no podíamos nivelar con el ahorro y el descanso del trabajo de cada día.

Pero, ya lo ven, hay que hacer menos fiestas porque hasta el descanso ha subido mucho de precio, y cuesta carísimo. Con la economía hemos topado, amigos. Cosa sería.

**EL PESEBRE IDEOLOGICO DE LEANDRO CRISTOFOL**



a través de la cristalera quieta del taller. Era un pesebre ideológico embellecido por el frío y el silencio.

El amante de los pesebres históricos se sentiría con algo de decepción. Yo creo sencillamente que Cristófol ha calado substancialmente el Misterio del pesebre. Intuitivamente. El del Cuerpo Místico de Jesús proyectándose sobre el mundo, descansando sobre el fundamento de los apóstoles. «Edificados sobre el fundamento de los Apóstoles y de los Profetas» (Efesios, 2, 20).

La piedra angular de la Iglesia es Cristo —dice Pablo—, en el cual todo el edificio se levanta armonico hasta ser el templo santo en el Señor. Mas Cristo ha querido ser llevado, grácil o grámnicos. Pablo es de Cristo, pero Cristo también es de Pablo: el Cristo Jesús pequeño que pesa tanto, ya en su nacimiento, que precisan miembros ingentes para manejarlo. Y almas divinizadas. Porque si el Niño pudo nacer en el mundo físico sin los Apóstoles, no quiso, en cambio, nacer sin ellos en nosotros.

Pablo Apóstol —según Cristófol— lleva el pesebre dulcemente, como sin tocarlo, como sobre alfombra de nieve. Pablo lleva el pesebre energicamente, herculeamente, y aun le quedan fuerzas para los pastores y los magos y aun para las aldeas y los castillos de sus hombros. A todos les sostiene el Apóstol, columna de la Iglesia. Como Simón —según la Liturgia— lleva y es llevado. Como María Virgen, y oye con una mano sobre el pecho el mensaje celeste de la gloria en lo alto y de la paz sobre la tierra.

El corazón de Pablo Apóstol —dice nuestro— es un real pesebre de Jesús. «Si alguno me ama, guardará mi palabra, y mi Padre le amará, y a El vendremos, y haremos en él mansion» (Evangelio de San Juan, c. 14, v. 23).

El pesebre del 57 de Leandro Cristófol ha sido ideológico. Como las balanzas que ambientaban el teatro-forum de Les Justes.

JUAN R. GABERNET, S. I.

Reimat, enero de 1958.

EL VELOMOTOR MAS COMPLETO Y MODERNO

**GIMSON**  
CUBICAJES 49 C. C. y 65 C. C.

**Talleres BUIRA Y GUASCH**

Las Torres, 19 L E R I D A Teléfono 1423

DEP. PUBL. MATAÇAS

**MOTORES DIESEL MATAÇAS**

Cosecha próspera...

agua abundante...

...con un motor diesel MATAÇAS

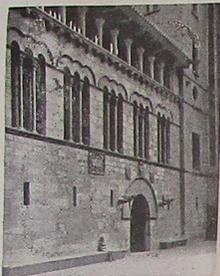
**EL MEJOR DIESEL PARA CADA CASO**

**MOTORES DIESEL MATAÇAS**  
ROSELLON, 288 · TEL. 370300 · BARCELONA

AGENTE OFICIAL: **TALLERES PEREMARCH**  
Avda. José Antonio, 27 · Telef. 3042 · LERIDA

# RAMON ARGILES

ARQUITECTO  
LERIDANO



Ha sido para mí una agradabilísima sorpresa la noticia de que nuestra Corporación municipal tomó el acuerdo de ensalzar la memoria del que fue en vida arquitecto prestigioso, don Ramon Argilés Bifet (q. e. p. d.), artífice de la magnífica restauración de la «Paeria». Una artística placa en la que figure su nombre, colocada en lugar preeminente del edificio, recordará a las futuras generaciones leridanas el nombre del artista que logró tan bella realización.

A destacar la justicia de este homenaje póstumo deseo dedicar este artículo, pues me complace decir públicamente la verdadera admiración que siempre sentí por sus méritos y virtudes, en su doble aspecto artístico y humano. Del primero habla claramente el conjunto de sus obras, que perduran y representan un perpetuo homenaje hacia su autor. Por ello será breve en su descripción. Interesándome destacar especialmente «La Paeria» que, tras el concurso de Proyectos de restauración convocado al efecto por la Corporación municipal y justamente adjudicado a su favor, acredita la culminación artística del malogrado Ramon Argilés.

A mi modo de ver, la restauración de nuestra «Paeria» representa un modelo de cómo debe restaurarse una joya arquitectónica en ruinas, de manera que se aunen y complementen el recuerdo y respeto por sus viejos valores, con el funcionalismo y necesidades de adaptación a la vida moderna. La «Paeria», que se desmoronaba, era una obra maestra de nuestra Arquitectura Románica, de tipo civil, y había que restaurarla, conservando con el mayor respeto sus elementos pétreos. Pero de manera que pudiera utilizarse para el ejercicio y funcionamiento de la Administración municipal. Y esto lo consiguió plenamente Argilés. Esta apreciación sería de poco valor si fuera mía exclusivamente, puesto que con seguridad sería parcial, dada la fraterna amistad que a él me unía. Pero es que, sin duda, representa el sentir de todos los que visitan el bello edificio; incluso lo hemos oído con frecuencia de muchos de destacados arquitectos extranjeros. Por ello creemos que perpetuar su nombre y unirlo al de la Paeria constituye un acto de gratitud y de justicia.

Podríamos seguir describiendo detalladamente otras obras suyas meritorias, pero entiendo que su obra más querida y representativa es la que ha dado motivo al homenaje que ha de hacerse y su brillo empaña al resto de su vasta labor profesional.

También pasaré casi por alto sus relevantes cargos, conseguidos tras brillantes oposiciones: Arquitecto del Ayuntamiento barcelonés, profesor auxiliar de la Escuela Superior de Arquitectura, diocesano de Lérida, etc., puesto que prefiero resaltar el otro aspecto de su vida, a que antes hice referir: la de sus valores humanos. Y es que siempre sentí admiración por su manera de ser y su limpia manera de actuar. Argilés fue siempre un verdadero enamorado de su profesión y la ejerció en todo momento con gran pulcritud y extrema caballerosidad. Poco le importaba su aspecto material, puesto que la ejercía con un entusiasmo y una devoción artística verdaderamente ejemplares.

Puede decirse que durante mis ocho cursos pasados en Barcelona, le traté casi a diario; en nuestro modesto hospedaje común, primero, y en su estudio de la Via Layetana, después. Por esto creo que puedo ser testigo de excepción al enjuiciarle como ser humano. De profundas convicciones religiosas, puede decirse que

vivió exclusivamente apasionado por sus tres ilusiones: el gran cariño que sentía por su familia, el que sentía por el Arte —normalmente era la Arquitectura, aunque con frecuencia ejercía también la Pintura y en ocasiones también la Escultura—, y el que sentía por su vinculación a Barcelona por sus obligaciones profesionales.

Con respecto al primer concepto, aún tengo grabada en mi mente cuánto me impresionaba, al coincidir con él en la estación del ferrocarril, ver a la familia Argilés en pleno despidiendo a Ramón, que indefectiblemente venía de Barcelona a pasar todos los fines de semana. Y esto se repetía siempre, a la ida y a la vuelta. Daba la impresión de que iba a realizar un viaje a ultramar. Resultaba enternecedora la unión de esta familia, pero es que Ramón era merecedor de esta verdadera devoción que por él sentían los suyos.

Su sentimiento profundo por el Arte, en general, se ponía de manifiesto en todo momento. Para él su mayor ilusión se cifraba en encerrarse en su estudio, en todos sus momentos libres. Incluso los días festivos, allí estaba pintando acuarelas o modelando barro. Para él no contaban apenas otras diversiones ni distracciones.

¿Y qué diremos de su acendrado leridansismo? A pesar de su obligada residencia en la ciudad condal en todo momento estaba pendiente de lo que ocurría en Lérida. Con frecuencia dió importantes orientaciones para la solución de diversos problemas urbanos. Pero resulta oportuno destacar que la intervención de más importancia relacionada con nuestra ciudad la tuvo con el entusiasmo que desplegó a favor de la Seo Vieja. Era natural, dadas sus condiciones, que sintiera verdadero entusiasmo por nuestro primer monumento artístico. Incluso recuerdo, que publicó en «A B C» un documentado artículo con diversos dibujos e ideas suyas, que marcaron una pauta para la restauración, a Dios gracias ya en marcha. ¡Qué alegría la suya, de haber podido constatar el bello resurgir de la Seo!

En fin, creo que Lérida saldrá una deuda que tenía pendiente con uno de sus más preclaros hijos. El nombre de Ramon Argilés debió perpetuarse y en ningún lugar resultará más indicado que junto a su verdadera obra maestra; la Paeria Leridana.

FRANCISCO CLAVERA ARMENTEROS

Flix-Lérida 67 kms.

Flix-Tortosa 73 kms.

Flix-Reus 84 kms.

## Pequeña historia de una carretera

He aquí una carretera de gran interés para Lérida y que sin embargo es prácticamente desconocida de la mayoría de leridanos. Sólo los que vivimos intrinsecamente los problemas económicos de nuestra capital, años ha que nos preocupaba esta carretera y con ella el establecimiento de un servicio regular de auto-transporte que enlazara diariamente Flix con nuestra ciudad.

No desconocíamos las dificultades, naturales unas, artificialmente creadas otras, que se oponían al logro de la aproxima-

ción entre esa importante comarca del bajo Ebro y la ciudad del Segre. Las dificultades naturales eran dos y muy importantes: la falta del trozo de carretera desde el límite de nuestra provincia hasta el Ebro y principalmente la construcción del puente sobre nuestro gran río nacional. Dimos siempre importancia capital a este puente porque sin su previa construcción, los once kilómetros de la provincia de Tarragona hubieran continuado siendo un proyecto que por o.ra parte ningún interés podían tener en realizar. Pero afortunadamente para Lérida, las apremiantes necesidades hidroeléctricas catalanas hicieron imprescindible la construcción de la pre-



sa de Flix y con ella el puente sobre la misma. Casi simultáneamente con la construcción de la presa comenzaron las obras del trozo de carretera tarraconense; pero con tal lentitud y tantas interrupciones, que cuando en 1948, Saltos del Ebro, S. A., dió por terminada la presa, todavía nuestra deseada carretera seguía prácticamente como en sus comienzos.

Y no pretendemos con estas afirmaciones censurar a los que en defensa de sus intereses retardaron cuanto humanamente pudieron, la puesta en servicio de esta vía de comunicación, que debía acabar de una vez para siempre con el aislamiento de Flix y su comarca respecto a Lérida y con el los beneficios de toda clase que aquella ventajosa situación les proporcionaba.

Los medios de locomoción y desplazamiento a nuestra ciudad que existían con anterioridad a esas importantes obras, eran tan precarios, que podemos calificarlos de inexistentes. Cualquiera ribereño de la comarca del bajo Ebro que deseara trasladarse a Lérida, tenía que hacerlo cruzando el río en barca y por una mala pista —a pie o en caballería— llegar hasta Bobera —ya en nuestra provincia— para poder tomar el autobús de Alsina Graells que había de llevarle a nuestra capital, o bien ir a Reus, distante 84 kilómetros, y desde allí tomar el tren hasta Lérida; en total, nada menos que 174 kilómetros, cuando de Flix a Lérida no hay más que 67 kilómetros. Estas cifras, pues, no pueden ser más elocuentes y demostrativas de la innegable necesidad —ahora que por fin tenemos la tan anhelada carretera terminada— del pronto establecimiento de un servicio diario entre Flix y Lérida; servicio que desde Bobera a Lérida viene prestandose hace ya muchos años.

La amplia comarca que nuestra capital puede incorporar a su progresiva vida comercial al amparo de este servicio de auto-transporte, es de considerable importancia. Flix tiene una población de casi 5.000 habitantes, gran parte de los cuales disfrutan de empleo fijo en las importantísimas empresas Electro-Química de Flix y Fuer-



La antigua barcaza, ha sido sustituida por el muro de contención de la presa cuyo paso facilita la proximidad de Flix y Lérida

zas Eléctricas de Cataluña. Circunstancia ésta que favorece extraordinariamente el desarrollo de su floreciente y activo comercio. Por o.ra parte Flix es a la vez un importante centro comarcal al que concurren las poblaciones de Ribarroja, Ascó, Vinebre, Torre del Español y hasta otras como Fatarella y Palma de Ebro, aunque no tan asiduamente. En conjunto esta zona del bajo Ebro puede estimarse en unos diez mil o doce mil habitantes y unos quinientos kilómetros cuadrados. Lo que ciertamente no es desdeñable.

Sin duda el lector se preguntará cómo una comarca de tal importancia ha podido estar tantos años incomunicada con nuestra ciudad a pesar de su proximidad geográfica. Y podríamos decirle que aparte los obstáculos naturales antes aludidos y la resistencia opuesta por los intereses creados de otras ciudades, han sido nuestra indiferencia, nuestro desinterés e in-

cluso nuestra misma prosperidad, los principales responsables de esa prolongada incomunicación.

¿Para qué buscar nuevos mercados si los tenemos ya tan extensos y florecientes? Porque se daba la paradoja —se da todavía— que mientras nuestra industria y nuestro comercio extendían su zona de influencia hasta el Alto Aragón, el Valle de Arán y la Cerdaña, vivían —viven todavía— de espaldas a una comarca tan próxima a nuestra capital como esta del bajo Ebro.

Afortunadamente, las imperiosas necesidades hidroeléctricas de Cataluña trabajaron para nosotros. Ahora ya sólo falta la inmediata, inexcusable puesta en servicio de la línea Flix-Lérida. Confiemos en que no se hará esperar.

LORENZO AGUSTI CLAVERIA.

Una merienda nutritiva



que hará fuerte y robusto a su hijo, por contener, además de cacao, azúcar y fosfatos, las cremas de cereales KOLA-MALTEADAS, que constituyen el mejor alimento para la juventud.

**Cola-Cao**  
PODEROSO ALIMENTO RECONSTITUYENTE

No puedo negar que al emprender el viaje hacia la isla de Cerdeña, a primeros del pasado diciembre, tanto como la asistencia a un Congreso internacional de Historia, movíame la curiosidad de poder constatar con mis propios ojos, la existencia en un punto tan alejado del Mar Mediterráneo, de una ciudad cuyos habitantes todavía hablan en catalán, desde luego un catalán algo italianizado, pero, en fin, el mismo idioma, que en sus diversas variantes se habla hoy en Cataluña, Baleares, Valencia y Rosellón.

Alguer, actualmente, es una ciudad marítima situada en una bella bahía, de sorprendentes paisajes, con las famosas cuevas de Neptuno, de gran belleza sin igual, una hermosa playa, el incomparable paseo marítimo con modernos hoteles y antiguos torreones que recuerdan la pasada hegemonía española en la isla. Su población es de unos veinticinco mil habitantes. Es sede episcopal y la ciudad antigua, con sus iglesias góticas, calles estrechas, case-rones ancestrales, nos evocan a primera vista tantas ciudades de Cataluña, Vich, Reus, Valls, Balaguer, etc. Son famosos sus corales, su langosta y las costumbres, bailes y vestuario, que le dan nota y carácter al rico folklore sardo.

### Origen de Alguer catalán

El Papa Bonifacio VIII, en 1297, concedía a Jaime II la investidura de la isla de Cerdeña a cambio de que este monarca renunciara a los derechos de la Corona de Aragón sobre Sicilia. Entonces, la isla estaba en poder de la República de Pisa, cuya señora, para evitar la conquista catalanoaragonesa, mandó fortificar en 1302 en gran manera las principales ciudades, sobre todo Cagliari o Cálter, tal como se la llamaba entonces. No obstante, algunos sardos ansiaban la ocupación hispánica. Un profesor de la Universidad de Cagliari me recordó la famosa frase de un médico sardo de principios del siglo XIV, llamado Bernardino, al cual se le cortó la cabeza por haberla pronunciado: "Piacca al diavolo che quesi Catalani vengano".

No obstante la conquista de Cerdeña no se emprendió hasta 1323, con la toma de Iglesias, población que hasta la fecha ha mantenido su nombre de origen español. Después se expugnó Cálter, tras un largo asedio. Pero los genoveses se unieron a los pisanos, sus antiguos rivales y laboraron con ahínco para evitar la penetración catalanoaragonesa en la isla. Los jueces de Arborea al principio adictos a Jaime II, cambiaron de opinión y en tiempos de Pedro el Ceremonioso algunas ciudades se mantenían tan contumaces en su rebeldía que incluso el



# ALGUER

## UNA CIUDAD CATALANA EN CERDEÑA



Magnífica perspectiva de Alguer con su paseo marítimo, con bastiones y murallas que recuerdan la pasada dominación española

rey se vió obligado a expulsar a sus habitantes. Esto es lo que ocurrió con Alguer, que fué repoblado por catalanes venidos la mayor parte de la comarca del Penedés. De esta manera Alguer, con las leyes, fueros y privilegios del Principado, fué una ciudad catalana más. En otras ciudades como Cálter, Sàsseri, Iglesias, había importantes colonias de catalanes, mas han desaparecido totalmente, restado sólo como un vestigio de la pasada hegemonía la ciudad de Alguer.

### Influencias de la lengua castellana en los dialectos sardos

Con la unión de Aragón y Castilla la dominación española se hizo sentir intensamente en la isla. Los sardos fueron muy adictos a la Casa de Austria, como se observa en tantos recuerdos monumentales, artísticos y santuarios en iglesias y palacios. El recuerdo de Carlos V viniendo victorioso de sus expediciones en Argel y Orán, es vivo todavía. En Cálter se conserva el púlpito o trono de donde se presenció la llegada del ejército expedicionario. En Alguer, se dice que todo el pueblo fué a recibirle al grito de "Visca l'Emperador!". Carlos V hizo grandes elogios de la ciudad y se afirma que al salir dijo a los alguerenses en alta voz: "Desde este momento sois todos caballeros!".

El gran brillo de la lengua española durante los dos siglos de oro influyó en Cerdeña sobre todos los dialectos de la isla, que son muchos y bastante diferentes unos de otros. Leemos: "Sos manos, ojos tuos", en una poesía de Vittorini Falchi; "de tanto, mios amigos corales", en otra de Bachis Asili; "sus ojos, bellos, divinos, sunu dos diamantes, expresivos, penetrantes", en otra de Dianele Zirame.

### El dialecto Alguerense moderno

La variedad dialectal alguerense también dió paso a la penetración castellana. Así, oyendo hablar catalán a los habitantes de Alguer, es frecuente oír palabras como "munyicos", "enfados", "mimos", "montón". Del poeta alguerés Antonio Ballero de Cándia, en su libro de poemas "Vida" (1) son los versos:

*que al lluny, al camí es vermella;*

*vermella d'afans, d'enfados, y en otros se lee: Si recordà la tristesa passada, un munyico, un cavall, la barqueta.*

También el alguerés literario cultivado recibe influen-

cias del italiano, idioma oficial en la isla.

*El campanil en la fosca amagat en una tarda tranquila, assai, quieta*

versos que son también del mismo inspirado poeta.

Antonio Ballero forma parte del grupo de escritores que cultivan la lengua alguerense, adscritos a las normas ortográficas adaptadas hoy por los autores del Principado de Cataluña y Baleares, normas contenidas en la gramática de Pompeyo Fabra. En cambio, existen otros poetas que prefieren usar el alguerés tal como se habla actualmente; es decir, conservando no pocos arcaísmos, como por ejemplo en el presente indicativo de los verbos, pago, menjo, porto, etc., dicen pac, meng, port, etc. Otras veces sustituyen la "i" por la "l", como en italiano, piazza por plaça. Y otras en cambio, la "l" por la "r".

A pesar de la tonadilla fonética que recuerda el tonillo canturreante, y sonoro de la lengua italiana el alguerés, tanto el pequeño como el mayor, tanto el sencillo como el intelectual se mantiene fiel a lo vernáculo; yendo por una calle estrecha que conduce a la gran torre gótica de la catedral oí un niño que decía a otros: "Veniú minyons, fem via!", un viejo lobo de mar con vestido de pana y una gorra que me recordaba los marinos tradicionales de nuestra Costa Brava, me dijo: "Jo durant molts anys vaig dur llagosta a Barcelona".

A un alguerés cuando entra en el estanco a comprar cerillas nunca se le ocurre pedir "cereri" ni "fammiftri", sino "lumins", y al buzn de corchos la "bustia" como en catalán antiguo.

### PERMANENCIA DE LO CATALAN...

Muchos de los apellidos alguerenses aparecen hoy italianizados pero todavía vi pronunciar algunos que evocan su ascendencia catalana; Serra, País, Era, Erba, Costa, etc. y alguno de origen castellano como López. En las iglesias se encuentran muchas inscripciones antiguas como la siguiente, procedente de la interesante iglesia gótica de San Francisco, del año 1593.

"Sepultura de Pere Boil e de sos herets e successors, Any MDXCIII".

Las cuatro barras rojas sobre campo dorado, el clásico pendón del antiguo Principado de Cataluña también es blason y señora de la Ciudad de Alguer. En la presidencia del salón de actos de la casa comunal hay una bandera barrada con la

inscripción: "Feddilissima citá d'Alghero", título que le fue conferido por los modernos reyes de Cerdeña y Piemonte que como es sabido pertenecían a la casa de Saboya, dinastía que sustituyó en la isla a la dominación española después de las guerras de sucesión acaecidas en los primeros decenios del siglo XVIII.

La isla de Cerdeña es muy montañosa en los bordes, con alturas que superan los 2.000 metros y grandes llanuras en el interior, con tierras negruzcas, verdes orados, vifedos, pinares y encinas. El sur, con sus naranjales huertas y el higo chumbo al borde de los caminos se parece mucho a nuestro levante; Valencia, Murcia, Almería. Más la zona norte, que es la de Alghero, con campos de trigo, pajares con dos vertientes, matorrales, almorchos y terreno granítico más bien recuerda la región de Extremadura y, a veces, algunos paisajes de Gerona.

Este bello país poblado en todo su extensión de 23.000 kilómetros cuadrados, de antiquísimos monumentos prehistóricos, de costumbres singularísimas y de una honda espiritualidad en cuya formación ha contribuido no poco la cultura hispánica, tiene por uno de sus insignes florones la ciudad de Alguer y su diócesis, cuyos campesinos todavía lucen la típica barretina y los atuendos del payés catalán, así como también sus habitantes conservan su vida morigerada; el recato de las mujeres y el afán laborioso y emprendedor de sus hombres. Toda una ciudad que en el corazón del Mediterráneo y formando parte de una nación latina y hermana, nos habla de las gestas del pueblo catalán en el Medioevo; ciudad que reposa tranquilamente bajo la serena majestad del mar que la circuye en su casi totalidad y como dice su gran poeta, el amigo Ballero de Cándia en su "Rondalla algueresa":

Somniant antigues cançons (serenades, dormen les torres, dormen els bastions; com una església és la nit encantada que tingues mil canelobres d'or.

(1) Antonio Ballero de Cándia, Vida, poemas alguerenses, Barcelona, (Editorial Barceno, 1957).

por José Lladonosa Pujol

## LA RECOLECCION DE LA ACEITUNA

El olivo constituye, sin disputa, uno de los cultivos más importantes y típicos de nuestra provincia. La mancha de color gris verdoso que cubre el mapa de las Garrigas, va prolongándose y extendiéndose con intermitencias y menor intensidad por buena parte de la Sgarra, del Urgel, de la Noguera y bajo Pallars. Entre unas y otras comarcas, el árbol se ofrece en variedades distintas, desde la del típico y elegante «arboquino» del Bajo Urgel, hasta el más alto y corpulento que se da en las bajas estribaciones de nuestro Pirineo.

El olivo crece y se desarrolla en pleno campo, en medio de cultivos y plantas. Árbol de larga vida, con tanta pradera en sus recias raíces como en su tronco y largo ramaje, puede resultar regularmente productivo para el agricultor, a quien no exige sino un mínimo de cuidado a cambio de un abundante provecho. El aceite que de él se obtiene es fino y dorado, constituye una grasa vegetal agradabilísima al paladar. El aceite es uno de los productos más apreciados de nuestra tierra.

Aunque desprovistos del tipismo de antaño, las operaciones de recolección de la aceituna conservan aún hoy un sello antiguo y especial, quizá porque en ellas no ha podido hacer mella la mecanización agrícola. La recolección se efectúa durante los últimos y primeros días del año. En tales épocas no suele ser muy mañanero el agricultor. Después del desayuno en sus propios larcs llegan los hombres al campo, escalan el árbol, grande y frondoso —por lo menos así son los de esta tierra olivarera—, y ayudándose de largas varas delgadas y cimbrantes, llegan hasta las ramas más apartadas. Van batteolando con golpes delicados y casi acariciadores, con el fin de no perjudicar los brotes tiernos y jóvenes que habrán de dar abundantes cosechas en los años venideros.

A los pies del árbol, cubriendo la tierra en todo su alrededor, se extienden varias sábanas y mantas, que sirven para recoger las aceitunas caídas, evitando que se pierdan entre abrojos y matorrales. Al propio tiempo, los familiares y braceros recogen el negro y maduro fruto que cae como lluvia, abandonando el más escondido que servirá de último alimento a las aves aturdidas.

Dor el frío y el hambre, puesto que es el último que queda en el campo en aquellos días avanzados del año.



Meridiano de las comarcas

TARREGA

## MUERTE DE UN AUTOMOVILISTA



Así, señores. A cara y cruz, con o sin un levantar la moneda.

Ultimamente se produjo una colisión en las cercanías de nuestra ciudad, —una de las sin número que ocurren en la frecuentada carretera de Lérida a Barcelona— entre un camión que se dirigía a Tarrega y un «Wolksvagen» ocupado por unas norteamericanas que iban a Zaragoza.

La justicia discriminará quien fué el culpable. Pero es el caso que, tan o el camión como el coche extranjero, circulaban en direcciones opuestas, pero a su respectiva derecha, en día lluvioso y entrando en una curva. Pero en aquel instante apareció un coche más digno y rápido que adelantó al camión en la curva y dió lugar al problema y al peligro prácticamente insolubles.

El balance fué el de perjuicios considerables al camión y al coche de matrícula U. S. A., resultando heridas las ocupantes del mismo, una de las cuales, precisamente la que no conducía, pe-

ro que ocupaba el llamado sillón del diablo, resultó con un enorme corte en la cara, pese a los avances de la moderna cirugía, resultará muy difícil que no le deje una permanente y lamentable señal durante toda su vida.

Comentando el hecho con las mismas, la que conducía tiene un punto de vista que consideramos importante exponer. Precisamente con su pericia evitó que el daño fuera mayor, pero ayezada a las concurridas carreteras de California estima que las nubes ras no son malas ni tampoco excesivamente concurridas. Todo al contrario, en este último aspecto. Por ello cree que muchos de los accidentes, similares al suyo, se producen debido a la mediana circulación. Los que se encuentran en el volante, «take a chance», se arriesgan, juegan con la suerte, para traducirlo lo más fielmente posible. Y si no hay suerte... se produce el accidente. Con carreteras muy concurridas, a nadie se le ocurría adelantarse a otro vehículo en una curva, a no ser que fuera un suicida.

La opinión nos parece absolutamente lógica. Pero se entienda o no acertada, existe una solución al mal; exigir el total cumplimiento del Reglamento o Código de Circulación. No ya en el momento de juzgar la falta cometida, sino que evitándola aplicando el máximo rigor a los eventuales transgresores.

Antiguamente, llegado el último día y terminada la recolección, cargábanse en las mulas las pesadas mantas con las aceitunas recogidas, presentándose al anochecer en el tipo romántico de una época pasada— ofrecía a la señora un gran ramo de olivas recogido especialmente entre los mejores del olivar, sobrecargado de aceitunas añejas. El obsequio era siempre cariñosamente recibido. Y mientras tanto, la joven heredera obsequiaba con dulces caseros, aguardiente y vino generoso escanciado en grandes vasos, para celebrar el feliz término de la recolección de ese fruto tan típico de las tierras leridanas como es la preciada aceituna.

LUIS CASANOVAS BORRELL

La única Estufa que renueva el aire...

sin humo,  
sin olor,  
sin mecha,  
sin presión,

Estufa GASI

con acondicionador de aire



La GASI es distinta a todas las estufas de petróleo. Solo ella establece una corriente continua de aire caliente que da más calor con menos costo. ¡Y más higiénico!

## JOSE M.<sup>A</sup> RAZQUIN Y LA UNIVERSIDAD DE CERVERA

Varios comentarios sobre da Universidad de Cervera han vuelto a las columnas de los periódicos como esos viejos mitos que año tras año ocupan puntualmente la atención pública. En Barcelona «Solidaridad Nacional», en Madrid, «Aribas» y aquí mismo «La Mañana» y «Sagarra», acaban de publicar encuestas y opiniones interesantes sobre el tema de esta magnífica Universidad cuyo lamentable estado no es sólo un dolor de Cervera sino un motivo de aflicción para la provincia y para la nación toda. Pero esta puesta sobre el tapete de tema tan candente, si siempre bien intencionada, en muchos casos no llega a dotar al problema del necesario enfoque ni de la suficiente trascendencia que requiere; en unas ocasiones por falta de preparación, en otras por falta de la necesaria difusión.

Una de las voces que con mayor tino han hablado últimamente sobre la Universidad cerveriana ha sido la de José María Razquin Jené, quien en su reciente conferencia del Circulo Catalán de Madrid, ha enmarcado nuestro sentir provincial dentro del plano nacional y europeo. Razquin ha estudiado a fondo la historia y el valor científico y cultural de esta Universidad, partiendo de los archivos de los trabajos de su propio padre, don Fernando Razquin Fallegat, —ilustre miembro del Instituto de Estudios Heráldicos e historiador de la poética imagen de la Virgen del Inocencio, tan ligada a la historia de aquella Universidad—, y enfocando su investigación preferentemente hacia el campo jurídico, como continuador que es de una notable tradición jurídica familiar. Pero la disertación de Razquin en Madrid, no fue una charla erudita y farragosa sobre datos y fechas, a los que tan inclinados se sienten a menudo los historiadores; por el contrario, constituyó —como escribiría más tarde uno de sus muchos oyentes, el Excmo. señor don Francisco Cervera, Iltre. Decano del Cuerpo de Registradores de la Propiedad—, «toda una lección moderna, en la exacta acepción de los vocablos».

Esta modernidad fue uno de los mayores atractivos de la disertación, ya que sobre un viejo tema Razquin supo presentar una completa síntesis de lo que fue y de lo que representó la fundación del Rey Felipe V en Cervera, corriendo el tan discutido e ignorado siglo XVIII. Ningún apasionamiento, en sus palabras; sólo una fría objetividad, basada en documentos incontrovertibles. Pero, al mismo tiempo, con todo el calor y el amor a que se prestaba el hablar de un tema sólido y profundo,

sintido como algo propio y vivido desde la infancia.

Razquin dividió su conferencia en tres partes: «Cervera, Ciudad Universitaria», «La Escuela de Cervera» y «Conclusiones y Anecdóticos». En la primera, presentó e hizo un análisis de los hechos que motivaron la fundación de la Universidad y de las circunstancias en que aquella se desarrolló, rebatiendo con datos concretos la tan manida leyenda negra de la sanción real a Cataluña que los muchos detractores de esta Institución, enmascarando bajos intereses políticos y partidistas, pretenden justificar. En la segunda, hizo una brillante exposición del valor y de la trascendencia de las distintas escuelas cerverianenses: la «Jurídica», con sus dos grandes hombres, Finestres y Dou; la «filosófica», llamada «Escuela Ecléctica de Cervera»; la de «Médicas»; la «Literaria», que proliamente ha de llamarse «Escuela de Cervera», y partiendo del viejo trovador Guillén de Cervera, o Cerveri, entronca, siguiendo constantes definidas, con Cabanyes y los escritores de la Universidad, para llegar hoy a dos nombres que siguen las huellas del patriarca Guillén: José Solsona Durán, en lengua catalana, y Jaime Ferrán, discípulo predilecto del llorado Eugenio d'Ors y peregrino de la cultura y de nuestra poesía en gloriosas lenguas romance por tierras de Europa y de Norteamérica.

En la tercera, expuso los posibles aprovechamientos actuales de aquel glorioso edificio, y refiriéndose a la torturada ancianidad de las piedras que albergaron un día a la «Sede Sapientias filippica» —la «Átenas de Occidentes», según el sueño dorado del primer Borbón—, y a la grave responsabilidad ante la Historia en que tales piedras llegarán al dispersarse del todo, en beneficio solamente de los enemigos de todo ese complejo que llamamos civilización occidental.

El tema «Gloria y Tragedia de la Universidad de Cervera» había despertado expectación en Madrid, y el copioso auditorio que llenaba la lujosa sala del Circulo Catalán coronó las palabras de Razquin con prolongados aplausos. Estos y la calidad de los asistentes, entre los que se destacaban relevantes personalidades de la capital, cuyos nombres sería largo enumerar, son la mejor prueba de que para hacer una labor positiva en pro de nuestros problemas hace falta dar a los mismos la adecuada publicidad. Tal vez las palabras de nuestro amigo no resuolvían de momento la grave postulación de la Academia cerverianense. Pero lo cierto es que lo que constituye un noble anhelo provincial está en vías de sentirse en Madrid como una

aspiración de tipo nacional, por cuanto la que fué algo más que un capricho de Felipe de Anjou lo merece plenamente. A ello habrá contribuido en gran manera la oportuna y documentada disertación de José-María Razquin.

El Circulo Catalán, nuestro simpático hogar en Madrid, hizo todo lo posible para que las palabras de José-María Razquin, hablando de tema que tan directamente afecta a nuestra región, se oyeran bien alto. Y al final, premió generosamente su esfuerzo y su lección; acordó por unanimidad concederle la Medalla de Honor del Circulo, así como proceder a la publicación en breve del texto íntegro de la conferencia en una primorosa edición.

En Cervera, cuantos no tuvimos la oportunidad de estar presentes en Madrid para aplaudir las palabras de José-María Razquin, pudimos escucharlas grabadas en cinta magnetofónica para sentirnos orgullosos del éxito de nuestro compañero al tiem-



po de celebrar el que nuestras cosas fueran tratadas tan activada y defensivamente en la propia capital de la nación, repitiendo después como un eco lejano los mismos plácemes y aplausos.

Esperemos que la voz de Razquin no se pierda en el desierto, antes bien debidamente escuchada podamos ver el momento en que la Universidad de Cervera no sea ya más un motivo de dolor y de reproche, sino que dotada de un aprovechamiento digno vuelva a ser de legítimo orgullo para Cervera y para nuestra provincia.

# DEBRIE

fopic.sa

Equipos de 16 mm para Parroquias, Centros de Enseñanza, Sanatorios, etc.

**AMPLIAS FACILIDADES DE PAGO**  
Solicite oferta y demostraciones al Distribuidor para Lérida y Provincia

**FERNANDO SIRERA**

Central: S. Antonio, 36 y 38 - LERIDA - Sucursal: Plaza España, 5 - Telef. 2.266

BLANCO HERMANOS

Calle Pallars, 9 (Campo de Marte) - Tel. 2954

LERIDA

# Cien años de Lurdes

En Lourdes, hace cien años, hubo tres personajes históricos: un sacerdote aspero, un comisario de policía fanático, y una muchacha ingenua.

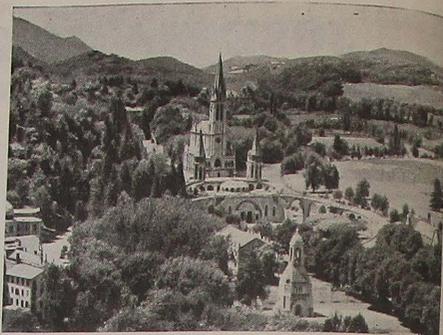
El señor cura se llamó R. Peyramale, y por estas fechas de 1858 él cumplía los cincuenta. El comisario de policía, Mr. Jacomet, pudo decir de él: «a pesar de la sota-ta, es el mejor de los hombres».

Mas hoy ¿quién recuerda a Peyramale? ¿quién recuerda a Jacomet? Los ha eclipsado ante el público la hija del molinero Soubrirous, la dulce Bernadette que, en su ciudad, fue mucho mejor que el personaje del film de Henry King, estrenado hace doce años.

María Bernarda, hoy Santa Bernardita Soubrirous, los ha vencido sin proponérselo: Al comisario, simplista, que no quiso com-

por Jr. G.

prender que Lurdes no se echaba por tierra con derribar una verja y publicar un bando municipal; al propio señor cura, que pedía en febrero las flores de rosa (mas, ¡que secreto júbilo de Peyramale en su deseada derrota!).  
Fue un comienzo, todo aquello, cien



años de Lurdes han seguido detrás de las visiones de la niña. ¿Flemos de los poemas como Francis Jammes? Flemos en los poemas, y además en los hombres de ciencia, escrupulosos, superadores del prejuicio, por la evidencia. Flemos de Alexis Carrel frente a Lurdes.

Los milagros de Lurdes llenan cien años y nadie sabe hasta cuándo se acumulará allí lo curativo. En nuestro Montserrat sucedía algo análogo, en tomo mucho menor a lo que creo, durante los siglos 14 y 15. Es indudable que el Lurdes-espíritu también vale la pena: ver el hillito de agua, tan analizado, manante desde el 25 de marzo de 1858, en re los dedos de Bernadette obediente, ver el hillito de agua convertido en chorro de miles y miles de litros cada día, útiles a los cuerpos y a las almas. Porque si el agua de Lurdes, —el exarcon de Mr. Jacomet—, es una broma, conyungamos que sigue siendo una broma de buena ley.

Quizás no sea eso, no, no es eso lo mejor de Lurdes durante cien años. Lo mejor de Lurdes durante cien años es la revelación de la anunciación. Era ya un apéndice a la quinceña de apariciones promerida. La Aparición volvió por vez penúltima y se puso en el óvalo de la gruta, con las dos manos juntas. Llevaba un vestido blanco como las nieves del Pirineo, un vestido con falda rozagante, ceñido con un cinturón azul que colgaba en dos fajas hasta casi el suelo. Sus pies estaban desnudos y descansaban ligeramente sobre la rama del rosa silvestre. El poeta añadió, la rosa de oro, sobre su pie. Pero de sus manos eréctivamente, pendía un rosario de cuentas blancas. Aquel día habló así la Aparición a Bernadette: «Yo soy la Inmaculada Concepción», se lo dijo en «gastón», porque la niña no entendía el francés (por lo menos, por esta razón) y para la Virgen María no era problema expresarse en Dialecto.

Cua ro años antes, Pio IX había declarado verdad de fe el misterio de la Inmaculada Concepción. Y el cielo ahora respondía con una voz que sólo yo Bernadette y en la que ya creía la Cristiandad siglos antes de escucharse en Lurdes.

Todavía hoy, a los cien años, el Lurdes-espectáculo vale menos que lo otro, el Lurdes íntimo de la hija del molinero Soubrirous. Y ese Lurdes íntimo habla más fuerte seguramente para quienes menos necesitan ver.

M. Riart

## La nieve y sus problemas

Toda la Cuenca del Segre incluida su capital, además de buena parte de la No-guerra, del Urgel, de la Segarra y de las Garrigas, se hallan inmersas en esta época del año en ese fenómeno atmosférico que aquí llamamos eboiras y que los franceses han bautizado con el nombre de «puré de pois» o «puré de guisantes».

En estos días, la circulación por nuestras calles y por las carreteras vecinas se hace, más que difícil, a menudo imposible; los numerosos accidentes son la consecuencia de ese extraño aislamiento en que quedan personas y vehículos, envueltos por ese velo denso y peligroso de la Niebla, Peligroso, además, por motivos de salubridad, porque ese aire húmedo y frío, contiene y arrastra gran cantidad de gérmenes y de polvo que quedan suspendidos en la atmósfera baja.

Inútil significar las molestias y peligrosas consecuencias que para nuestra salud tiene este invierno leridano que todos los años nos toca soportar. La mortalidad aumenta considerablemente en esta época del año. El frío y la humedad atacan y hacen mella en las naturalezas enfermizas y en las personas de avanzada edad, pero muy especialmente en aquellas que sufren enfermedades pulmonares tales como anisemas, asma, bronquitis y demás.

Resulta a este respecto interesante considerar las trágicas consecuencias que se producen en un país como Inglaterra, en el transcurso de una sola semana de «puré de guisantes».

Muertos por neumonía: pasan de 45 a 168.

Muertos por bronquitis: pasan de 76 a 709.

La mortalidad global, pasa de 945 a 2.484.

El peligro, como se ve, es inmenso. Hasta tal punto, que los médicos londi-

nenses recomiendan a toda la población civil, y muy particularmente a aquellos que sufren enfermedades de las vías respiratorias, el uso de unas caretas contra la toxicidad de la niebla, construídas especialmente para este fin sanitario a base de gasas de algodón hidrófilo, con un dispositivo de aplicación, práctico, elegante y poco molesto.

Pero existen todavía otros medios modernos de prevención y de ataque contra esos agobiantes y peligrosos agentes atmosféricos, que abarcan las más diversas formas y aspectos.

En los Estados Unidos, por ejemplo, la inteligencia del hombre ha ideado unos mecanismos llamados «torres de calefacción», que sobre todo en California se utilizan para proteger las grandes plantaciones de árboles frutales, además de para la calefacción de los aeródromos en general. Son unas torres de diferentes alturas, que llevan acopladas en su cima unas grandes hélices movidas por un motor de 30 caballos, capaces de proyectar hacia el suelo más de cincuenta mil metros cúbicos de aire caliente por hora; pueden disolver completamente la niebla más espesa, en un radio de acción de quinientos metros alrededor de la torre.

No cabe duda que los habitantes de estas comarcas leridanas verían gustosos el funcionamiento de estas torres milagrosas en sus pueblos y comarcas. La cosa, evidentemente, no está ni mucho menos al alcance de la mano. Pero hay que confiar en que algún día sea posible que, tanto los leridanos como nuestra rica y fecunda huerta, vean la aplicación práctica aquí de estos interesantes ingenios, capaces de evitar o de corregir los estragos de la misma Naturaleza.

## Gabriel Casanovas Tapiol y la artesanía

Desde todos los tiempos, el hombre, como ser racional, ha dotado a todas las cosas que rodean su vida de un elemento que siglos después hemos resuelto llamar arte y artesanía.

Milenios, quizás, habrían pasado en nuestra humanidad hasta que un día un hombre dibujara sobre una piedra de una gruta, uno de estos dibujos primitivos que hoy tanto admiramos. Pero mucho antes, ya el hombre se cubría su cuerpo, construía chozas, flechas, palos y arcos y pulía piedras para diversos usos.

Toda esta labor del hombre primitivo al procurar vestirse e imponerse, le obliga a fabricar todos esos elementos que le son vitales, pero por su instinto de perfección, de sensibilidad, que es innatamente en el hombre, sus obras tienen desde un principio un toque de arte. El hombre es un artesano innato.

Tanto la palabra como el concepto de ARTE, son absolutamente modernos.

Las obras de las civilizaciones primitivas, con sus ídolos, máscaras, tótems, escudos, alfombras, pinturas sobre pieles, que has a poco fueron deididamente estimadas, ahora están catalogadas como alta artesanía y arte.

Civilizaciones de gran esplendor artístico, trabajaron en materia de arte, sin ofensa ninguna por parte del artista, absolutamente por encargo y por un fin determinado, que no era precisamente el del arte en sí.

El artesano, en manos del que pagaba el encargo, sujeto a un tema elegido por otro hasta la sujeción más absoluta, o un fin de utilidad práctica, trabajando menos individualmente que en grupo (con una humildad inmensa), estando de lleno en el arte no elaboraban en oro sentido que como artesanos.

Es admirable contemplar, por ejemplo, en cualquier rincón de España, en un pequeño pueblo de provincias, una mujer, sin cultura ninguna, vieja, con manos rosas y gastadas, como fluye de estas manos una labor, una bondad, un ganachillo, admirable por su finura en su idea y composición!

En cualquier parte de España y también en Lerida, tenemos artesanos.

En la calle de la Platería, hay

un taller donde se vive en plena inquietud artesana. Gabriel Casanovas Tapiol e hijo, han obtenido primeras medallas provinciales e internacionales por sus obras sobre tablas polleromadas, retablos, lacas, decoración de muebles, etc, etc.

Gabriel Casanovas, aunque nacido en Sabadell es un auténtico leridano en su sentir, pues no en balde todos sus antepasados fueron de aquí. Puede decirse que es un artista de vocación, pues durante más de 30 años, primero como alumno y después como profesor estimado, pertenece a la Escuela de Artes y Oficios de Barcelona. Más tarde también será profesor de dibujo artístico de la Escuela de nuestro Circulo de Bellas Artes. Viajero empedernido, va o le llaman para decorar y restaurar iglesias de nuestra provincia, o de las de Vizcaya o Asturias, polleromando imágenes o haciendo murales.

Alcanzó definitivamente en Lerida, se dedica a la decoración de muebles, tallas, etc. Pero donde los Casanovas parecen sentir mayor inclinación y amor es en unas pinturas sobre madera inspiradas sobre temas religiosos con diversidad de criterio. Las obras están técnicamente tratadas con mano maestra y en el tema se alternan los relieves, generalmente dorados, plateados o pintados, que dan marco a una pintura central, generalmente de una virgen —fragmentada o entera— sobre un fondo estudiado en rica polleromía o dorado.

A nuestro entender, pues también coincidimos en que estos trabajos son los mejores del artista, cuando Casanovas se inspira determinadamente en un Gótico primitivo o en un Románico, encontrará la sobriedad interpretativa que le hace fatá para que estas tablas obtengan toda la belleza de que Casanovas por su mano de artesano indudable, que conoce el oficio a fondo, puede dadas.

Hoy por hoy, podemos congratularnos de que también en Lerida, en un pequeño estudio de la calle Platería, sin ruido ni ostentación ninguna, los Casanovas padre e hijo se dediquen a esta estimable labor de alta artesanía que en todos los tiempos han distinguido a los pueblos con un signo de distinción y cultura.

ERNESTO IBASEZ.

## LA COLUMNA de piedra artificial

—¿Sabe que es usted muy pillo?

—Exacto.

—¿Qué demonios piensa usted del monumento a Granados?

—Verá, querido amigo, cosas un poco mejores de lo que se cree la gente.

—Cuente, cuente...

—En conjunto, significa una aportación muy favorable a la ciudad. El primer monumento de piedra es de una gran elegancia. Me recuerda, guardando las debidas proporciones, el monumento al mariscal Foch en saint Gaudens de Francia. El mariscal tiene también su pequeño lago y sus adornos laterales.

—El parecido será mera coincidencia. Estoy seguro.

—Puede que sí. Pero que tengan algunos principios comunes no quiere decir que sean idénticos. Precisamente, sino una gran suerte. El monumento al mariscal, en su ponderación y buen gusto, es algo moderno, digno de imitarse. Claro que, y honra— ante, el emplazamiento del mariscal es inmejorable, más estratégico.

—Los franceses, a pesar de su Vanguardismo, no pierden casi nunca la cabeza. Los franceses no tuvieron reparo en representar al mariscal de pie, de espaldas a su columna, todo el de mármol blanco para disminuir rigidez y peso a la figura. El acierto de un mariscal de cuerpo entero, sin caballo y de mármol blanco, también era digno de estudio.

—Pues sí, tengo que darle la razón. Un mariscal de bronce hubiera sido aplastante. Voto a favor de los franceses.

—Prosigo. El monumento a Granados no tiene en cuenta esta sencilla lección y se arranca con una escultura abstracta de hierro forjado que será la moneda y el pitorreo colectivo. Al tiempo ponga por testigo.

—Le molestó el arte abstracto?

—¿Que val? Me molestan los salios en el vacío. Lerida no se halla madura para estas grandes artísticas. Un monumento a Granados para Lerida no es lo mismo que un monumento a Granados en Caracas, Estocolmo o Helsinki. La plaza de la cárcel tiene sus exigencias y el temperamento de los leridanos, también.

—Virgen santísima! Si le oyerá el señor Vila-Casas...

—No sé donde leí que la escultura abstracta representaba el genio. Creo que fue en «la Mañana». No sé, no sé...

—Sí, me parece recordar esto del genio.

—Pues ahí está lo grave. Me parece mucho genio y mucha figura de hierro forjado. Con el perdón del señor Vila-Casas.

—Bueno, pero en conjunto, ¿aprueba el monumento a Granados?

—Con reparos. Arréglese el genio y la figura, y ya hablaremos otro día del asunto.

—No hay que desesperar. A lo mejor sacan el «genio», ¡Cosas más raras se han visto!

ANTONIO MESTRE BARRI



ADRIÁTICA  
COMPAÑÍA DE SEGUROS

Seguros de personas transportadas en automóviles particulares

Manuel Farré Durán

P. España, 5, 1.º - Tel. 1436  
LERIDA

OPTICA LUX MARCA 74 18784

Las gafas que personalizan

AMOR O NYLOR

DEPOSITARIO OFICIAL: OPTICA LUX

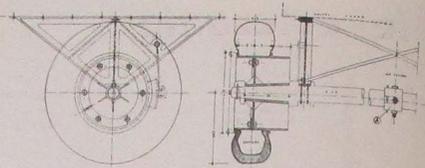
Mayor, 74 \* LERIDA

## La nueva rueda de carro

Por la trascendencia que puede tener para la economía rural a que tan ligada se halla nuestra provincia, reproducimos parte del proyecto ganador del Concurso de Modelos para Transformación a ruedas neumáticas de los carrros agrícolas.

Si lo ideal sería poseer una fábrica automática de ejes a bolas que abaratará el coste hasta hacerlo asequible, la estimable característica de éste es que resuelve bien el problema para el estado actual de nuestra industria y que a bajo precio permite hacer la sustitución de las llantas metálicas en corto plazo.

Se aprovecha el eje y todo el carro actual, salvo las ruedas adoptando el propio sistema de buje, con engrase por grasa consistente. La nueva llanta forma pieza o se adapta al nuevo buje. Varios modelos cubriendo la gama de los tamaños más generaliza-



dos de eje se venderán con neumático, a precio incluso inferior al de una rueda de madera, la cual resulta hoy como, obra que es de artesanía, recargadísima de mano de obra. El propio agricultor podría hacer el cambio, incluso, el freno simple y eficaz.

Una productora de neumáticos muy importante, planea en estos momentos su lanzamiento comercial.

El conjunto resulta robusto, ligero, sin reparaciones y no aumenta el esfuerzo de arrastre de las caballerías.

## EL PATRON DE LOS PERIODISTAS

La nobleza de linaje y de ejecutoria del obispo y doctor San Francisco de Sales, encuanan simbólicamente en la estirpe y noble

función de los periodistas, que le veneran por divino Patrón. El miércoles, día 29, festividad del autor de «Vida devota», la Asociación de la Prensa celebró la Jornada patronal con una misa rezada en el templo de los Padres Mercedarios, a la que asistieron el delegado provincial de Información y Turismo, presidente y directivos de la Asociación de la

Prensa, director, administrador y redactores de «La Mañana», directores de las revistas locales y de Radio Lerida, delegado provincial de Prensa y Propaganda del Movimiento y otras representaciones.

Terminada la función religiosa la Junta de la Asociación de la Prensa se trasladó al cementerio para depositar varios ramos de

flores en la tumba de los periodistas fallecidos.

A mediodía, se reunieron en un céntrico restaurante en almuero de hermandad, que se vivió animadísimo.

El acto, dentro de su sencillez, sirvió para testimoniar la simpatía que en nuestros medios culturales y sociales goza la Asociación de la Prensa.

## Cartas boca arriba

### Nuestro Museo

Sr. Director de LABOR.

Muy señor mío: Le agradecería la publicación de la presente carta.

En un artículo de Antonio Mestre, publicado en el número último de LABOR y en la sección «La Columna de Piedra Artificial», se ocupa con estilo muy propio y elocuente, de un viejo tema leridano: nuestro Museo Morera.

Estoy completamente identificado con el amigo Mestre en su sentir respecto a esta cuestión, que es ya un problema. Problema de amor hacia las cosas del Arte, que no son respetadas y queridas como deberían ser y problema como leridanos ante esta cuestión de cultura.

En lo que no estoy de acuerdo con el amigo Mestre es en sus dudas sobre el amor hacia el arte (sin exclusión), de las gentes de este país.

Hay mucho de este desinterés, demasiado, pero no tanto. Debo

aclararle que un grupo de artistas, de mucho tiempo para acá, se hallan preocupados por este problema. Se han hecho pasos y gestiones sin resultado. Y por sí solos, sin la ayuda de los que tienen en su mano la resolución y puesta en marcha del Museo, aunque sea con carácter de provisionalidad, como aconseja Mestre, sin su determinación y ayuda, decimos, no habrá Museo por muchos años más.

Por nuestra parte no nos cansaremos nunca de pedirlo, porque sabemos que cuanto más se demore su reinstalación, tanto más pobre y deficiente será el día de mañana, pues nos consta que a través de estos años de inactividad, el Museo ha dejado de enriquecerse con obras que sabemos se hubieran donado generosamente.

Cuando uno regresa de cualquier población española y ha con el ojo lo que celosamente se guarda y se exhibe en materia de Arte, no puede menos que reflexionar sobre lo que en este aspecto estamos haciendo y pensando los leridanos.

Muy agradecido, señor Director, le saluda,

ERNESTO IBASEZ

## Sobre el mercado de perdices vivas

Sr. Director de la revista LABOR.

Muy Sr. mío: He tenido ocasión de leer en el número 204 de la excelente revista de su dirección, un interesante artículo sobre el mercado de perdices vivas de Vilanova de Meià, que ya conocía pero sin tanto detalle.

Interesándome conocer el nombre del autor de dicho artículo, me permito rogarle tenga la amabilidad de comunicármelo. La razón de esta petición es que no falta tal detalle para poder completar debidamente la ficha bibliográfica que de dicho artículo hemos obtenido en esta Sección Regional, por su interés ornitológico.

Le agradezco de antemano su atención, y conociendo el interés de esta revista por todo cuanto se relacione con Lerida y con la vida cultural, me permito recomendarle como obsequio unas publicaciones sobre aves de Lerida y de Cataluña y un folleto editado por esta Sociedad para divulgar el moderno concepto de pro-

tección a la naturaleza y en especial a las aves.

Queda a su disposición y le saluda atentamente a. e.,

Salvador Maluquer

N. de la R.

Para realizar el reportaje sobre el Mercado de perdices domesticadas, Luis Clavera, José Valverde y Francisco Porta, se trasladaron a Vilanova de Meià el 11 de Noviembre, día de su celebración. Y fue José Valverde quien escribió a la revista, el artículo que apareció en LABOR y por el que se ha interesado nuestro comunicante, señor Maluquer.

Obispo Halc. 33 - Teléfono 1594  
LERIDA

## La Industria Hidroeléctrica de la Provincia

Viene de la pág. 21

### RESUMEN

Para concluir, resumiremos la aportación

Cuenca	Centrales	Potencia (kW)
Cuenca N. Pallaresa	Noguera Pallaresa	173.000
	Flamisell	62.200
Cuenca del Segre	Noguera Ribagorzana	69.000
	Noguera de Tor	19.600
Cuenca N. Ribagorzana	Noguera Ribagorzana	28.500
	Noguera de Tor	152.300
Cuenca del Garona		504.600
Total, provincia de Lérida:		504.600

En un estudio publicado en la revista «Ribagorzana», sobre la Zona Catalana, con datos procedentes de UNESA y puestos al día hasta el 1 de abril de 1957, se da un total de potencia instalada en la citada Zona —incluyendo en ella centrales de Aragón y Andorra—, de 679.160 kws. Por

tanto, la aportación de nuestra provincia a la Zona Catalana, representa el 74,2 por ciento del total.

Finalmente, considerando la potencia instalada por las distintas Empresas que tienen instalaciones en la provincia, resultan los valores siguientes:

Grupo	Centrales	Potencia (kW)	Porcentaje
Grupo F. E. C. S. A.	F. E. C. S. A.	188.500	37,3 %
	E. E. C. S. A.	44.500	8,9 %
	P. F. M. S. A.	170.000	33,6 %
E. N. H. E. R.		48.100	9,6 %
H. E. C. S. A.		28.500	5,7 %
F. H. del Segre		25.000	4,9 %

NOTA. — La pequeña diferencia que se habrá observado entre los datos que se dan como oficiales al principio, en los que la potencia total era de 501.199 kws., y la hallada, de 504.600 kws., —prescindiendo de

las pequeñas centrales, como hemos hecho en este trabajo—, procede de la potencia de la central de Pobla, que según datos oficiales es de 12.000 kws., cuando tiene realmente 17.700 kws.



ANONIMA MELENDRES  
SEGURO SOBRE DEFUNCION

Créditos SERRANDO, S. L.

Avda. José Antonio, 7  
Tel. 3810 LERIDA

## REVESTIMIENTO VITREO «OPALITA»

Comercial de la Construcción

ARRAMADEROS - FACHADAS - DECORACION DE ESTABLECIMIENTOS, etc.

Avda. General Mola, 16

LERIDA

Teléfono 2607

## PARA TODOS LOS USOS y APLICACIONES:

Distribuidores Oficiales

## AUTOMOVILES Y TRANSPORTES S. A.

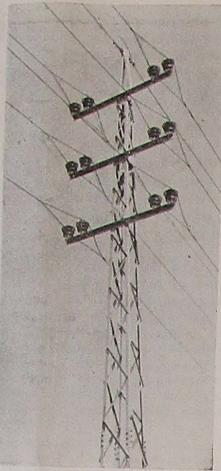
OFICINAS Y TALLERES:  
Bonaire, 8 al 12

LERIDA

RECAMBIOS: Balmes, 22 y 24  
Tels. 4039 y 4094

# LA INDUSTRIA HIDROELECTRICA DE LA PROVINCIA

por Luis Casanovas Maluquer



## Cuenca del Flamisell

El río Flamisell procede de los lagos lacustres de Capdella, situados entre los 2.000 y 2.500 m. de altitud, desembocando en Poble de Segur, a la entrada del pantano de San Antonio, en el Noguera Pallaresa. Su recorrido es de unos 35 kms. y su desnivel, desde Estangento a Poble, de unos 1.500 m.

Para el aprovechamiento de la energía potencial del agua de los estanques de las altas sierras, se construyó el salto de Capdella. Un sistema de túneles permite el aprovechamiento casi total del agua de dichos estanques desagüando en el de Estangento que constituye el lago regulador. Mediante obras se ha aumentado la capacidad de embalse de los mismos.

Desde la salida de la Central de Capde-

lla y mediante pequeñas presas, se desvía el agua del río hacia los canales de los distintos saltos escalonados como son los de Molinos y La Plana. Desde La Plana a Senterada el agua discurre por el río y, en este último pueblo, después de recibir las aguas del río de Sarroca que recoge las aguas de los valles de Llevata, Mañanet y las Iglesias, es conducida de nuevo hacia el último salto de este río, el de Poble.

A continuación detallamos las características principales de las centrales de la cuenca del Flamisell.

Central	Empresa	Salto bruto
Capdella	H. E. C. S. A.	270
Molinos	"	270
La Plana	"	190
Poble	P. F. M. S. A.	190

El valor en kws., indicado como reserva se refiere a la Central de Capdella solamente. La utilización de dicha reserva en los distintos saltos consecutivos, representa un valor muy superior al dado.

## Cuenca del Noguera Pallaresa

Después del Segre, del cual es afluente éste es el principal río de nuestra provincia.

Tiene su origen a los 1.872 mts. sobre el nivel del mar, en el llano de Beret, muy cerca del Puerto de la Bonafra, en la fuente llamada «La Noguereña». Su longitud es de unos 150 kms. y desemboca en el Segre, cerca del pueblo de Camarasa a la cota aproximada de 290 mts.

En la Guingueta forma el embalse de La Torrasa, para la Central de este nombre en la cual se aprovechan dos saltos: el de La Torrasa, que recoge el agua del Noguera Pallaresa; y el de Espot, que recoge el del río Escrita.

Este río, que procede de San Mauricio, lleva las aguas procedentes de las vertientes de Ratera, Portarro, Peguera, els Estants y otros, lindantes con los valles de Arán, Bohi y Capdella, desagua en el Noguera después de la Central citada.

En Llavorsí se le unen las aguas de las Nogueras de Cardós y Villaferrera, que son sus más importantes afluentes. El primero recoge las aguas de la vertiente española lindante con Francia y el segundo las de las altas sierras que nos separan de Andorra.

Atraviesa el angosto pasaje de Collejats de gran belleza, a la salida del cual son desviadas sus aguas hacia la Central de Sosis. A esta pequeña central le cabe el honor de haber sido la primera de cierta importancia, pues fue empezada en julio del 1912 y puesta en servicio en la primavera

Central	Empresa	Salto bruto	Potencia en kWs.	Reserva en kWs.
La Torrasa	H. E. C. S. A.	36	4.400	100.000
Sosis	F. E. C. S. A.	22,5	3.000	—
Talarn	"	74,5	30.000	20.520.000
Gabet	"	52,5	23.000	—
Terradets	"	50	32.500	1.079.000
Camarasa	"	82	56.000	18.419.000
Aprovechando el agua del lago San Mauricio:				
San Mauricio	H. E. C. S. A.	57,9	13.500	10.230.000
Y del río Escrita, en la misma Central de la Torrasa:				
Escrita	H. E. C. S. A.	40,5	10.600	6.820.000
Total cuenca del Noguera Pallaresa			173.000 kWs.	—

## Cuenca del Segre

Este río, el más importante de la provincia, nace en la Cerdaña francesa, en

Esta es la segunda parte y final del documentado artículo sobre la producción de energía eléctrica cuya introducción publicamos en el número anterior.

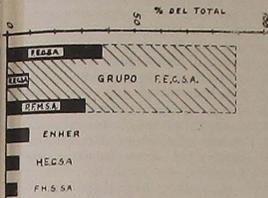
Potencia en kWs.	Reserva en kWs.
26.000	84.972.500
13.500	—
5.000	—
17.700	—

Total cuenca del Flamisell 62.200 kWs.

del 1913, suministrando la energía necesaria para las obras de construcción de la Central de Talarn.

En Poble de Segur recibe las aguas del Flamisell y forma el embalse de San Antonio que termina al pie de Talarn, en el estrecho de Susterris.

A la salida de la Central de Talarn el agua es conducida directamente a la de Gabet para pasar luego al pantano de Terradets, en pleno Montsec, cuya presa cie-



ra el estrecho a su entrada. Poco después de la salida, forma el de Camarasa, desembocando en el Segre un poco más abajo de esta Central.

Aunque sin basarme en estudios estadísticos sobre dicho río, por carecer de ellos, los caudales del Noguera Pallaresa en Poble, son, aproximadamente, los siguientes: en las avenidas de primavera, el caudal se mantiene entre los 70 y 80 metros cúbicos por segundo; en las de estiaje, raramente baja hasta de 6 m. c. s. Puede aceptarse, pues, como módulo, o caudal medio, el de 20 m. c. s.

Las centrales que se encuentran en su recorrido son:

Central de Serós. Finalmente, poco antes de desembocar en el Ebro, recibe las aguas del Cinca.

Los caudales medios de este río, según estadísticas, son los siguientes: en su con-

fluencia con el Valira, de 21,7 m. c. s. En Oliana es de 30 y de unos 90 m. c. s. en Lérida.

El aprovechamiento hidroeléctrico del Segre es el siguiente:

Central	Empresa	Salto bruto en mts.	Potencia en kWs.	Reserva en kWs.
Oliana	F. H. S. S. A.	72,5	25.000	5.919.000
San Lorenzo	F. E. C. S. A.	18,5	8.000	113.900
Serós	"	52,5	36.000	—
Total, cuenca del Segre:			69.000 kWs.	—

## Cuenca del Noguera de Tor

De la misma manera que hemos considerado antes la cuenca del Flamisell este río afluente del Noguera Pallaresa, lo haremos ahora con el Noguera de Tor aunque sea tributario del Noguera Ribagorzana.

Tiene su origen al pie del Montaró, en el lago de Monges, entre sitios picos que rebasan los 3.000 mts. y numerosos lagos.

A lo largo de su trayecto, entre campariños románicos, reliquias de pasados si-

glos y bosques ubérrimos, desemboca en el río Sant Nicolau. Este procede del Portarro de Espot, Macizo de Colomé y las vertientes opuestas de Capdella por el lado de Bohi, y discurre entre bellísimos paisajes tales como los de «Aigües Tortes», nuestro maravilloso Parque Nacional de tan reciente creación.

En el Noguera de Tor, y Sant Nicolau, ascienden a un total de 75 millones de kilowatts.

Las características de las centrales de dicho río son:

Central	Empresa	Salto bruto en mts.	Potencia en kWs.	Reserva en kWs.
Bohi	E. N. H. E. R.	189	16.000	—
Lleisp	"	146	12.500	—
Total, cuenca Noguera de Tor:			28.500 kWs.	—

## Cuenca del Noguera Ribagorzana

Nace en la vertiente oriental del Macizo y de la propia Maladeta, al pie del Pico de Mulleres, a 1.870 mts. Recibe las aguas del Bieiberri, Peñarriba, Comoloiormo, etc., picos los más elevados de Cataluña y las de Aneto, Maladeta, etc. de la provincia de Huesca.

Este río forma, en buena parte de su trayecto, la línea divisoria entre nuestra provincia y Aragón. Su longitud es de 130 kms. desembocando en el Segre cerca de Corbins, a la cota aproximada de 175 mts.

La reserva que se espera lograr en esta cuenca, es de unos 40 millones de kws.

El Ribagorzana recibe las aguas del Valiera, procedente de la provincia de Hues-

ca, y del Noguera de Tor, como aportaciones más importantes antes de llegar a Pont de Suert.

En su zona media, los angostos pasajes por los que discurre permiten la construcción de importantes embalses. El de Escalles se halla ya en explotación.

Del hecho de constituir el Noguera Ribagorzana el límite entre dos provincias deriva el que algunas de sus centrales se hallen en tierra indistintamente leridana o aragonesa.

A continuación se enumeran las centrales situadas en nuestra provincia y, separadamente, las de la provincia de Huesca, por formar aparte de la cuenca en estudio. No obstante, al considerar la potencia instalada, estas últimas no se tendrán en cuenta.

## LERIDA

Central	Empresa	Salto bruto en mts.	Potencia en kWs.	Reserva en kWs.
Vilaller	E. N. H. E. R.	76	4.200	—
Pont de Suert	"	91	15.400	—
Total, cuenca Noguera Ribagorzana en prov. Lérida:			19.600	—

## HUESCA

Senet	E. N. H. E. R.	217	8.600	—
Bono	"	82	3.800	—
Escalles	"	103	36.000	23.800.000

## Cuenca del Garona

Situado el Garona en la vertiente septentrional de nuestro Pirineo, se diferencia de los ríos situados en la vertiente opuesta por el mayor caudal que alcanza en el mismo trayecto e igual cuenca. La razón de ello se ha explicado anteriormente, al describir las condiciones climáticas de nuestra provincia.

Tiene su origen en los lagos de Saburedo, hacia los 2.300 mts. y su longitud es de unos 45 kms., penetrando en Francia por «Pont de Reil» a la cota de 580 mts.

Su caudal es alimentado por numerosos lagos, tanto en su cabecera como los que nutren a sus afluentes: el Valarties, el Negro, el Barradós, el Jueu, etc.

El primer salto del Garona, es el de Arties, que cuando pueda aprovechar la reserva de todos los lagos ascenderá a unos 114,5 millones de kws.

A partir de esta central empieza un escalonamiento de saltos tales como los de Vieilla, Benós, Bossot y Cledés, que hacen que apenas vuelva el agua a su cauce fluvial.

La Central de Benós tiene en la actualidad dos saltos distintos con sendas instalaciones: el salto del Garona y el del Escradós. Está avanzada la construcción de un tercer salto para la misma central con el del Jueu.

A continuación se relacionan las centrales y características.

Central	Empresa	Salto bruto en mts.	Potencia en kWs.	Reserva en kWs.
Arties	P. F. M. S. A.	801	68.000	114.500.000
Vieilla	"	197	22.000	—
Benós	"	108	16.000	—
Barradós	"	630	16.000	—
Bos-ost	"	102,5	19.800	—
Cledés	"	58,2	10.500	—
Total, cuenca del Garona:			152.300 kWs.	—

## ¡UN MENSAJE DIRIGIDO A TODAS LAS MUJERES!...

A PARTIR DE HOY A LAS 20'45. LA EMISORA  
E.A.J. 42 - RADIO LERIDA  
DIFUNDIRA EN LAS ONDAS EL APASIONANTE SERIAL,



que ha constituido el mayor éxito del año en la Televisión Americana. basado en la película del mismo título que presentada por la Casa MAHIER FILMS, será estrenada próximamente en Lérida.

¡NO DEJEN DE ESCUCHAR  
ESTA excepcional EMISION!



Es posible que el artista, como el hombre, se encante a sí mismo, pero inconscientemente, como todos nos engañamos al tomar rasgos propios aparentes por definidores, sin que lo sean muchas veces. Lo que uno, hombre o artista, lleva de más profundo dentro de sí, no le aparece sino poco a poco, con la madurez, con el estudio de la propia experiencia, con la evolución de la obra. El verdadero diagnóstico es cuestión de tiempo.

Quiero decir que si en la ya numerosa obra de De Sica han coexistido hasta hoy la fantasía y la ternura, la poesía y el realismo, la preocupación social y el humanismo, a d e v e r t i m o s ahora lo que hay de más profundo y auténtico de él. «El techo», al marcar un nuevo y significativo paso en la progresiva simplificación —más exactamente, depoulement— de sus temas, nos

Cine

# E L T E C H O

de Vittorio de Sica

despeja la última incógnita. De Sica, o la ternura.

En «Ladrón de bicicletas», como antes en «Sciuscià», como posteriormente en «Milagro en Milán» y «Humberto De», el neorealismo no es sino el marco, el medio de expresar la ternura infinita que De Sica siente por la criatura humana. Pero en De Sica, «hombres se escribe con mayúsculas porque se sienten sin demagogia. El ha dicho, por boca de Zavattini: «Soy un hombre colocado ante un campo que debe describir y que se pregunta por qué brizna comenzar. Honestamente, no pudo sacrificar la brizna de hierba, que existe realmente, por el campo que no existe más que en mi imaginación».

Esta estética individual y humana, puede seguirse en la obra de De Sica con la claridad y el rigor de una obra de texto. Si primero nos habló apasionadamente del «niño» —(«El limpiabotas»), más tarde nos hizo sentir documentalmente la trage-

dia del desocupado («Ladrón de bicicletas») y del pensionista jubilado («Humberto De»). «Milagro en Milán» fue la excepción —y qué maravillosa excepción!— pero en «El techo», de nuevo, es el abogado, el amigo, del hombre, esta vez sin hogar. El hombre, siempre el hombre; pequeño o adulto, sin trabajo, sin medios, sin techo, pero siempre él. Alguien dijo hace tiempo que en el cine italiano no había si no dos creadores: Rossellini, el místico, y De Sica, el hombre.

El tema se desarrolla en «El techo» linealmente; sin frialdad, pero sin aditamentos. El guión de Zavattini tiene la misma concisión, la misma claridad, la misma perfección de todos sus anteriores. El film es tan simple y diáfano como la idea que sirve y desarrolla. No hay en el anecdótico dispersiva, fuera de la que emana del propio relato, y éste sigue a los dos protagonistas tan paso a paso como podría hacerlo cualquier pasante transforma-

do en observador curioso e interesado.

El neorealismo llega con «El techo» a una simplicidad casi absoluta. Y añadida, que casi peligrosa. Porque de paso en paso, ha llegado a transformarse la noción del espectáculo cinematográfico. El espectáculo, en él, ya no se crea para solaz del espectador; no precisa esforzarse, porque lo encuentra —como Picasso— sin buscar. El espectáculo, está ahí, en el hombre, en su vida diaria. El mérito de «El techo» está en mostrarnoslo, sin poner de su parte nada aparentemente. Ni encuadres, ni ángulos, ni diálogos, Nada. Y que el film sea, a pesar de todo, Arte, con mayúscula.

Una estupenda fotografía y, por decirles algo concreto, una escena final como sólo podían hacerla De Sica y Zavattini, sin adjetivos.

Veán Vds: «El techo».

MIRADOR

# TEATRO VIVO

Gentilmente invitado por la directiva del Círculo Artístico de «San Lluís», en Barcelona, asistí a una sesión de teatro muy curiosa; y quiero referir mis experiencias de espectador de una noche en estrecho contacto con manifestaciones de teatro purísimo.

«Teatro vivo», era el título genérico de la velada. Con ello se presentaba al público una formación escénica encuadrada bajo la antedicha denominación, y dirigida por Miguel, joven entusiasta e inteligente.

En seguida se daba cuenta el espectador de que se trataba de un experimento inspirado en el

quehacer de la «Commedia dell'Arte», o en las improvisaciones de farsas y más farsas que el teatro han sido. La gente de «Teatro vivo», representó aquella noche tres versiones distintas de una escena inspirado en «Machbeth», traspuesto a la época moderna. No se trataba de tres adaptaciones, sino de tres posibilidades de reacción de los personajes centrales de la misma, de tres enfoques. Como en todas sus realizaciones, los actores no disponían de texto escrito, improvisaban el diálogo en escena, llevados de la tensión de la misma. Belle experimento, interrumpido a veces por el director, para dar una aclaración pedida por el público.

Seguía a este tríptico de escenas un «retazo de vida», una escena doméstica en cualquier lugar del mundo. Se nos explicó lo que tenía que pasar en aquella escena, no como tenía que pasar. El cómo era cuestión de los actores.

Y finalmente, vino el verdadero plato fuerte de la velada. A sugerencias del público, que proponía un argumento, los intérpretes lo representaban inmediatamente. Aquí es donde la sensación de teatro vivo es más fuerte. Se dieron tres, cuatro,



zinc escenas diversas, propuestas por otras tantas personas del público, y desde luego, a la vista de los resultados se acaba uno de convencer de que lo esencial en el teatro es inteligencia

y pasión. De cómo la ficción domina por entero la escena, de cómo el teatro es una nueva carne y un nuevo espíritu desprendidos del rumor de nuestro vivir, y puestos a vivir por su cuenta. Ver a aquellos jóvenes y muchachas transmutarse en un instante, inventar cada réplica, cada pausa, encontrar el matiz de voz, el tono de la disensión, retener la atención de los espectadores en un breve espacio de tiempo y con temas diversísimos, que en aquella velada fueron desde el cómodo más desbridado al trágico más hiriente...

Me gustaría tener ocasión en Llerida de admirar de nuevo a dicha formación. Y pienso que no sería del todo difícil conseguirlo.

J. VALLVERDU AIXALA.

**Ybce**  
COMERCIAL FOTOGRAFICA  
MATERIALES SENSIBILIZADOS  
PRODUCTOS FOTOQUIMICOS  
APARATOS FOTOGRAFICOS  
LABORATORIO - REPORTAJES  
REVELADO DE FOTOGRAFIA EN COLOR  
Mayor, 76 - San Antonio, 50  
Teléfono 4304 LERIDA

FERRETERIA - CUCHILLERIA - BATERIA DE COCINA  
Objetos para regalo  
**Almacenes GARRIGO**  
Carmen, 4 LERIDA Teléfono 3327

FELICITE CON FLORES DE  
**Jardinería SAURA**  
A. Caudillo, 61 - Tel. 3493  
LERIDA

DEPORTES

# COSAS DE FUTBOL

Nadie podía imaginar que en Tercera División hubiese un equipo que fuera capaz de hacernos encajar tan severa corrección. Examinando la lista de resultados conseguidos por nuestro equipo y después de terminarla la primera vuelta de este largo torneo, es fácil llegar a la conclusión de que algo anormal debió ocurrir en Granollers para llegar a una derrota tan severa. Los resultados adversos por mínimo tanteo cosechados fuera de casa y en terrenos de juego de equipos tan calificados como el Mataró, Mercantill, etc., en nada podían hacer pensar en una fragilidad defensiva leridana como algunos videntes se empeñan ahora en demostrar. Tampoco puede inducir a ello el hecho que nuestra meta sea la menos goleada del Grupo.

La causa de la derrota hay que buscarla en una tarde desafortunada del equipo leridano, conjugada con una tarde excepcionalmente buena de los contrarios. Aquella frase de que en fútbol no hay lógica siendo cierta, ya que sobre el papel el equipo de la U. D. Llerida es superior a todos; aunque en el terreno de la verdad, sucede lo que sucede.

Otro motivo por el cual el equipo local no nos ha proporcionado las brillantes victorias a las que ya nos habíamos acostumbrado, ha sido la exacerbación del juego bronco y violento, tolerado y casi estoy por decir que amparado por la incapacidad de los dos últimos árbitros vistos en el Campo de los Deportes. Si pésimo fue el del día del Puigreig, el del Artiguense no tiene calificativo. No hubo batalla campal porque los jugadores leridanos aguantaron sin réplica las tarascadas de sus contrarios; al final, un leridano fue amonestado por el juez de la contienda porque se había cansado de recibir y aguantarlas.

Todo esto, sumado al afán de recrearse en la jugada, han hecho que el equipo perdiera la facilidad de penetración que mostraba en el segundo y tercer mes de Campeonato.

Nuestro equipo juega demasiado fútbol y pretender jugarlo dentro del área contraria teniendo delante unos defensas contundentes, es una utopía. Para volver a recobrar la facilidad goleadora que poco a poco va dismi-



El primer equipo de la U. D. Llerida

niéndose es preciso que nuestros delanteros se dejen de florituras y retenciones innecesarias, así como también que la medular sirva los balones por raso y en buenas condiciones y no por alto y centro como últimamente ha hecho.

El panorama de la Liga sigue confuso. Al comenzar la segunda vuelta hay todavía cinco o seis equipos que tienen opción a clasificarse para la fase final. Hace un mes y medio podía pensarse en ver al equipo leridano campeón y con un buen margen de puntos de ventaja. En el momento actual y a la vista de los últimos resultados logrados en campo contrario saldados sin conseguir puntuar, hay que pensar en cuán inundados eran los optimismos de algunos.

Nuestra U. D. Llerida sigue teniendo muchas posibilidades de clasificación. Ahora bien, habrá que luchar de firme y conseguir positivos en los encuentros venideros, si es que todavía se piensa en el ascenso, que sigue siendo tan difícil como lo era hace dos o tres meses

R. CODINA

**NYLON... NYLON...**  
**LIQUIDACION TOTAL**  
de modelos 1957  
A PRECIOS DE VERDADERA GANGA  
**Combinaciones nylon 100 x 100 desde 98 pts.**  
MEDIAS - CAMISONES - PIJAMAS - JUEGOS NOVIA - CALCETINES - CORBATAS  
PRECIOS UNICOS  
**Comercial Leriplex**  
Caballeros, 1 LERIDA Teléfono 3673

1928 - 1958

XXX ANIVERSARIO

de Almacenes

**LA RECONQUISTA**

**FEBRERO MES BLANCO**

*¡La mejor ocasión del año!*

SABANAS - TOALLAS - MANTELERIAS - LENCERIA e INFINIDAD DE  
ARTICULOS CLASICOS DE ALGODON



*Vea precios 30 Aniversario*

LENCERIA DE NYLON - CORSETERIA - MEDIAS

*Durante el mes de Febrero, continuará la Liquidación total de artículos de invierno*

*Restos de serie con descuentos del 20 al 50 %*

MANTAS - ALFOMBRAS - GABARDINAS - CANADIENSES  
LANERIA PARA VESTIDOS Y ABRIGOS

GENEROS DE PUNTO

*Precios sorprendentes*

**Compre en La Reconquista**

y la 7.ª Vespa puede ser suya